

135 CON

3^E
C • A • H • I • E • R
ECONO
TOURISTIQUE
28 pages au centre du journal

LE
RÉGIONAL
HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 29 - No 27 3 JUILLET 1996 52 pages

ANTROUILLE
à l'huile
Métropolitain
530 boul. Gréber
GATINEAU
246-7878
Voir annonce en page 4

UN LOGICIEL QUI PROMET

L'entreprise hulloise Cadcom «repêchée» par Inno-centre

Pour la première fois depuis sa création en 1987, l'organisme Inno-centre s'associe à une entreprise de l'Outaouais. En fait, Cadcom CADD de Hull fut recrutée par cet organisme de soutien aux entreprises technologiques qui a ses bureaux à Montréal.

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Cette percée en Outaouais est attendue depuis longtemps par les dirigeants de Inno-centre. Identifiée comme une entreprise à fort potentiel, Cadcom a retenu l'attention de Inno-centre grâce à la mise au point d'un nouveau logiciel de normalisation de dessin assisté par ordinateur qui porte le nom de NADAO.

La mission de Inno-centre étant d'offrir un encadrement à des entreprises technologiques offrant de grandes possibilités d'affaires, l'organisme pratique visiblement et ouvertement un élitisme d'affaires. La percée

de Cadcom dans le dessin assisté par ordinateur est effectivement ce qui se fait de mieux dans le domaine.

«Nous avons mis trois ans à mettre au point NADAO, de dire le président de Cadcom Rémi Laprise. Ce logiciel est en fait la mise en commun de tous les outils informatiques existants afin d'assurer une structure et une conformité en tous points de la norme de DAO. Préparer un plan sur ordinateur sans norme correspond en fait à se servir d'une base de données comme d'un traitement de texte».

Une autre particularité du logiciel NADAO est sa conception initiale en français. Dans les prochaines semaines, Cadcom s'emploiera à adapter une version anglaise afin d'exporter le produit.

AVANCE TECHNOLOGIQUE

De son côté, Inno-centre fut très intéressé par l'avance technologique de Cadcom sur tout ce qui se fait dans le domaine. De fait, après des recherches autant de la part de Cadcom que d'Inno-centre, un logiciel dans le genre de NADAO n'existe nul part ailleurs. «Le haut degré de technicité du produit ainsi que le niveau de maturité des entrepreneurs nous ont convaincu de soutenir le développement de CADCOM», de dire Pierre Deschamps de Inno-Centre.

Dans les faits, Inno-centre ne fournit pas de financement à Cadcom mais plutôt, aidera l'entreprise hulloise dans sa recherche de capital de risque pour la mise en marché du logiciel. «Présentement, NADAO est implanté dans les municipalités de l'Outaouais ainsi qu'au Collège de l'Outaouais où l'enseignement est prodigué sur notre logiciel, de confier monsieur Laprise. De plus, les villes de Sainte-Foy et Brossard utilisent présentement notre produit».



Rémi Laprise, président de Cadcom Cadd Services Inc., a vu son entreprise retenir l'attention de Inno-Centre, un organisme qui fournit de l'encadrement aux entreprises québécoises en haute technologie.

mais, pour l'instant, les dirigeants de Cadcom préfèrent bien s'implanter au Québec avant de prendre d'assaut l'Ontario et le reste du Canada et des États-Unis.

PARTENAIRE DE CHOIX

En s'alliant à Inno-centre, Cadcom se voit du même coup inscrit dans les grandes ligues de la haute technologie. «Neuf entreprises sur dix qui ont été suivies par Inno-centre sont toujours en affaires, de dire monsieur Laprise. De plus, ayant été en quelque sorte recruté par Inno-centre et non le contraire confère un élément de confiance supplémentaire envers notre produit».

Les critères de sélection des entreprises sont très serrés chez Inno-centre qui est d'ailleurs financé en grande partie par Innovatech du Grand Montréal. D'abord, l'entreprise doit évoluer en haute technologie. Elle doit ensuite offrir un bon potentiel d'exportation du produit, l'entrepreneur doit être le concepteur du produit et enfin, le produit doit compter au moins six mois de commercialisation. Une entreprise sur 10 arrive à franchir toutes ces étapes.

L'entreprise Cadcom Cadd offre des services d'informatisation de plans, de formation et de personnalisation des logiciels Autocad.

Le Casino joue la carte outaouaise



Mieux vaut tard que jamais, comme le dit le proverbe. Le Casino de Hull ainsi que le Bureau de tourisme et des congrès de Hull, l'Association touristique de l'Outaouais et les Autorités du tourisme et des congrès d'Ottawa viennent de conclure une entente afin de permettre l'installation de kiosques et d'agents touristiques sur le site de la maison de jeux hulloise. Sur la photo, Jean Thiffault, président de l'ATO, Claude Quinn, directeur du Casino, Yves Ducharme, maire de Hull, et David Dunlop, président de l'ATCO.

4^e édition de la Classique de golf «Fibrose kystique-Honorable juge Pierre Taché» au profit de l'Association québécoise de la fibrose kystique - Outaouais

Vendredi 5 juillet 1996 - Club de golf Tecumseh

Coût : 65 \$ par personne
(inclus golf, souper et prix de présence)

Départ : 7 h 30 et 13 h 30
Pour information : 595-8950



Grande vente de construction!

Il faut faire beaucoup de place... Notre objectif:



VENDRE 60 CAMIONS ET MINI FOURGONNETTES



1996 RANGER

(#96-0229)

À partir de **13 475\$****

ou **257⁶⁵\$*/mois**



ACOMPTE	MENSUALITÉ
1 995 \$	179 \$
895 \$	229 \$
0 \$	269 \$

1996 ESCORT LX
FAMILIALE # 96-0168

13 997\$
ou **179\$*/mois**



1996 FORD F150

(#96-0058) 5.0 litres, 8 cyl., automatique et plus

À partir de **18 965\$****

ou **349\$*/mois**

1995 Ford E350 Cube

Boite 16', 7.3 L. diesel (turbo) V8. Choix de 5

34 847\$ (+ taxes)

ou **728\$*/mois** + taxes (48 mois)



ACOMPTE	MENSUALITÉ
1 995 \$	259 \$
895 \$	299 \$
0 \$	349 \$

1996 AEROSTAR XLT

96-0306 (Choisissez parmi 6 qui nous reste)

17 995\$
ou **259\$*/mois**



1997 Ford F150

"Styleside", 4.2 L (V6), 5 vitesses. (#97-0019)

à partir de **18 991\$****

ou **376.56\$*/mois**

1997 Ford F150

"Flareside", 4.2L (V6), 5 vitesse (#97-0040)

à partir de **18 991\$****

ou **378.92\$*/mois**



ACOMPTE	MENSUALITÉ
1 995 \$	289 \$
895 \$	339 \$
0 \$	379 \$

1996 TAURUS GL

FAMILIALE

19 998\$
ou **289\$*/mois**

96-038



ACOMPTE	MENSUALITÉ
1 995 \$	299 \$
895 \$	349 \$
0 \$	389 \$

1995 WINDSTAR GL

À partir de **17 995\$**

ou **299\$*/mois**



ACOMPTE	MENSUALITÉ
1 995 \$	319 \$
895 \$	369 \$
0 \$	399 \$

1996 VILLAGER GS

96-0351

22 978\$
ou **319\$*/mois**

"Ouvert tous les samedis de 9 H à 17 H."



**22 boul. Mont Bleu,
Hull**

776-1571

* Le plan Ford - 24 mois - 18 000 km/année - livraison + manutention + taxes 1er versement + dépôt sécurité en sus. Option d'achat à la fin. Remise au concessionnaire.

(** + taxes, remise au concessionnaire)

Les groupes touristiques à l'entrée du Casino

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Après seulement trois mois d'activité, le Casino de Hull s'apprête à recevoir son millionième visiteur. Pour cette raison et bien d'autres, les intervenants touristiques de l'Outaouais et d'Ottawa ont signé une

entente de partenariat avec la maison de jeux hulloise.

Cette entente permet donc à trois leaders de l'industrie touristique outaouaise d'avoir une présence à temps plein au Casino. Ces groupes sont le Bureau de tourisme et de congrès de Hull, l'Association touristique de l'Outaouais et l'Administration du

tourisme et des congrès d'Ottawa.

Pour répondre aux questions des visiteurs, deux kiosques mobiles d'information touristique seront en place de 13h00 à 20h00 devant l'entrée principale du Casino tous les jours de la semaine. Les agents touristiques ainsi en poste pourront renseigner les visiteurs sur l'hébergement, la

restauration, les attraits et les activités touristiques dans l'Outaouais.

En plus d'offrir encore plus de services aux touristes, ces kiosques permettront également de diffuser une information encore plus précise à ceux et celles qui en font la demande. «Depuis l'ouverture, nos préposés à l'accueil reçoivent des centaines de demandes d'information par jour, de dire le directeur général du Casino Claude Quinn. Ce nouveau partenariat fait suite à une nécessité et complète ainsi la gamme de services que doit offrir un établissement touristique comme le nôtre».

De son côté, Jean Thiffault, président de l'ATO, est emballé de ce nouveau partenariat et prédit d'autres ententes de ce genre pour les prochains mois. «La présence de nos kiosques au casino n'est que le prélude à un partenariat qui nous mènera encore plus loin, de dire monsieur Thiffault. Il faut suivre le principe que plus nous travaillons ensemble, plus se sera rentable pour toute la région».

Pour sa part, le maire hullois Yves Ducharme a souligné de nouveau les retombées économiques issues du Casino qui se chiffre autour de 50M\$ annuellement. «La présence de ces kiosques touristiques au Casino permettra une plus grande pénétration des touristes dans la région, indique-t-il. A l'ouverture du Casino, nous fondions beaucoup d'espoir sur l'augmentation de la circulation touristique. Maintenant que ceci est maintenant assuré, il faut prendre les mesures pour que les visiteurs passent un peu plus de temps chez-nous».



Sur la photo, l'équipe d'agents touristiques qui seront en poste à l'avant du Casino de Hull durant la période estivale afin d'informer les visiteurs sur l'hébergement, la restauration, les attraits et les activités touristiques dans l'Outaouais.

Des problèmes d'eau au sous-sol?

Monsieur FISSURE

Accrédité par l'APCHQ pour le PROGRAMME RÉNOVE

Établi depuis 1980

La Garantie Rêno plus de l'APCHQ

TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
643-6403
1-800-361-6403

EXPERT HONDA

mécanique automobile

LUC DESJARDINS

3 ST-JEAN BOSCO, HULL 778-2799

Fissure Pro-Tech

Entrepreneur spécialiste
Licencié par la Régie du bâtiment du Québec
Membre de l'APCHQ

- Réparation de fondation
- Système de pompe à injection sophistiqué
- Technicien licencié, 6 ans d'expérience

Estimation gratuite **776-2686**

TOP SOIL TERRE NOIRE

- Compost de champignons
- Sable • Terre à jardin
- Pierre concassée • Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE 2h - 1 VERGE et plus

GILLES OUVERT 7 JOURS/SEMAINE
BOUL. ST-JOSEPH
Gauvreau & Fils HULL 777-0682

TOP SOIL

NOUVEAU CONCEPT

TAMISEUR - RECUPERATEUR

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS 7 JOURS/SEMAINE

- Top Soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons

778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

Bonjour!

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITEE

"SERVICE À DOMICILE"

APPAREILS MÉNAGERS

- Plomberie
- Climatisation
- Électricité
- Chauffage

663-1414 **776-1414**

La ligne INFO-EXPRESS GRATUIT[®]
OUTAOUAIS

7 7 3 - 3 3 3 7

Service rapide, accessible 24 hrs sur 24, 7 jours par semaine.

Lorsque demandé, composez le code à trois chiffres correspondant à la rubrique choisie.

Résultats de la loterie

6/49	101
Super 7	102
Sélect 42	103
La Quotidienne	104
Banco	105
Extra	106

Bulletins météorologiques

Prévisions Ottawa-Hull	201
Prévisions Montréal	202
Prévisions Toronto	203
Villes canadiennes	204

Résultats sportifs

Baseball (nationale)	301
Baseball (américaine)	302
Football LCF	303
Formule Un	304

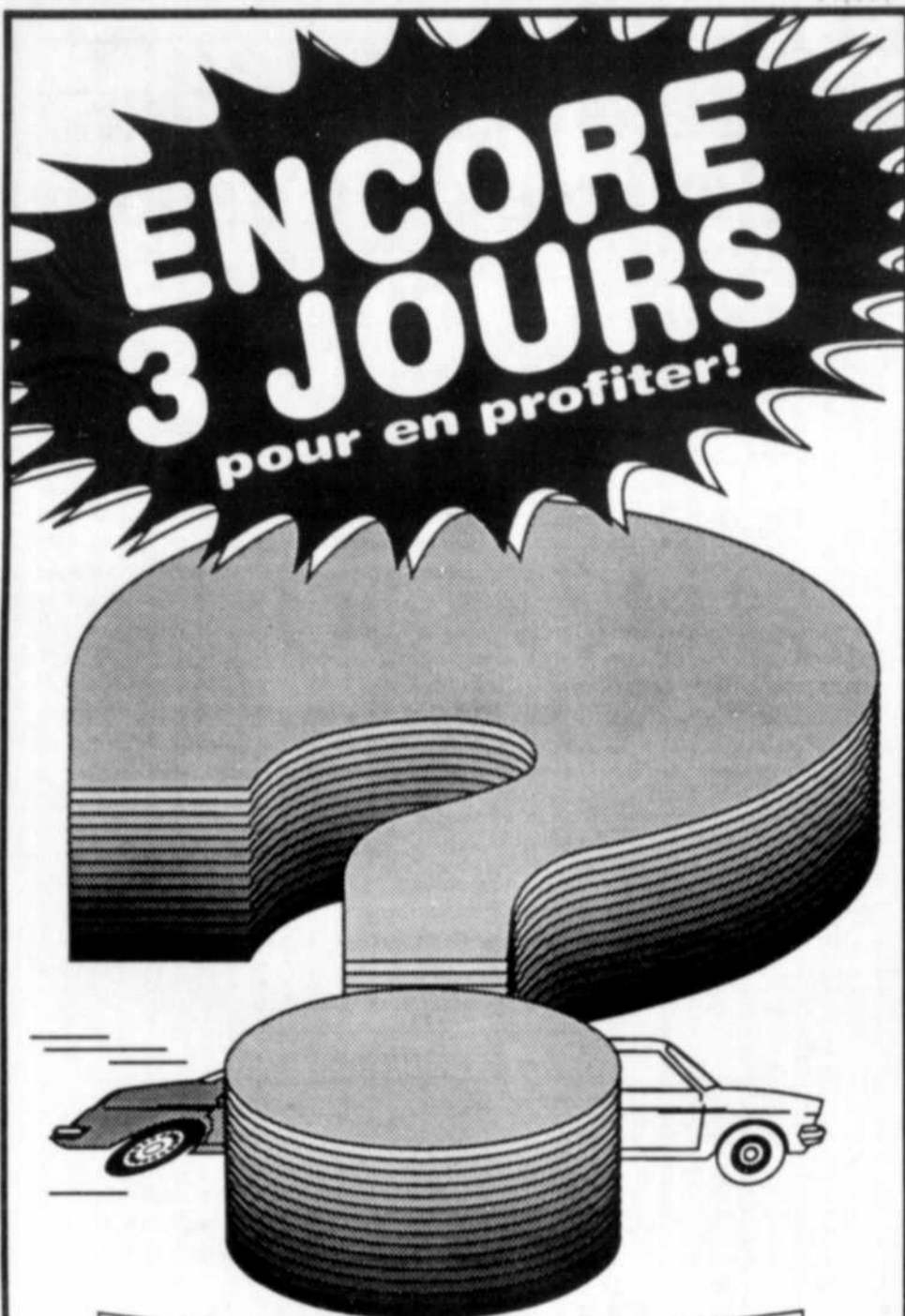
Organismes communautaires

Croix-Rouge (cours secourisme)	401
SPCA	402
Votre organisme ici?	403

Service INFO-EXPRESS

Comment utiliser le service	501
Devenez commanditaire	502
Commentaires/suggestions	503

* Dans la zone d'appel locale seulement



SPÉCIAL D'OUVERTURE

TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT!

49⁹⁵\$

+ TAXES
Soit 15\$ de rabais sur le prix régulier de 64.95\$

PRENEZ RENDEZ-VOUS SANS TARDER!
SE TERMINE VENDREDI
5 juillet 96

ANTROUILLE

à l'huile
Métropolitain^{MD}

246-7878

530, boul. Gréber, Gatineau



D'une oreille

Jacques Blais

Bonne chance à **CAMILLE ST-ELOI** et **GILLES MASSÉ** qui se sont portés acquéreur du Café Terrasse Ludwig au Théâtre de l'Île.

Le volubile **JEAN-BERNARD RAINVILLE** agissait à titre de porte-parole au festival des Draveurs qui se tenait récemment à Aylmer. Jean-Bernard était l'un des membres fondateurs du festival des

RÉGIONAL

...à l'autre

Raftmans de Hull.

LUC NAUD a un petit spécial pour les amateurs de plein-air qui désirent passer quelques temps sur les bords du Baskatong. Luc offre la possibilité de louer un chalet de deux chambres pour la semaine du 20 au 27 juillet pour seulement 395\$. Pour information, composer le 776-4623.



1000\$ pour le Gîte Ami

La Sporthèque de Hull tenait récemment son tournoi de golf bénéfique au profit du Gîte Ami. Un montant de 1000\$ a été remis par Hélène Dupras, de la Sporthèque, Céline Gauthier, du Gîte Ami.



20 ans sans accident

La Société de transport de l'Outaouais reconnaissait récemment ses employés qui montraient une fiche parfaite dans leur bilan des accidents évitables au cours des 20 dernières années. Sur la photo, Bernard Boudriau, Fernand Richard et Ginette Milord entourent les chauffeurs méritants soit Jean-Luc Deroy, Réjean St-Amour, Gilles Charette, Richard Beausoleil, Gilles Aubry, Claude Ménard, Gérard Lacasse et André Charron.

Lou-Marin

de L'Outaouais inc

Location de Sea-doo à l'heure à la Marina de Gatineau

LOCATION

773-3327

et
BATEAU-MAISON

STO: la quote-part Ville de Hull baisse

YVES ROULEAU
Le Régional

La quote-part que verse la Ville de Hull à la Société de transport de l'Outaouais (STO) diminuera de 66 000\$ pour l'exercice en cours.

Ainsi en a décidé la STO après avoir établi ses calculs selon une nouvelle formule qui prend en considération la «réforme Ryan».

Le représentant de la Ville de Hull à la STO, Pierre Leduc, a toutefois précisé que cette diminution de la quote-part ne garantit pas le maintien intégral du niveau de service ou des circuits.



Pierre Leduc

«Il va y avoir une réunion des hauts fonctionnaires de la Ville, à laquelle je participerai, où on déterminera la stratégie à la lumière de l'établissement de la quote-part. Nous allons analyser les budgets pour savoir si nous pouvons maintenir les mêmes services. Il n'y a pas que la quote-part qui entre en ligne de compte», a expliqué le conseiller.

Ce dernier a toutefois précisé que, pour sa part, il allait défendre avec acharnement le point de vue du maintien du niveau de service. «Il va falloir me présenter de très bons arguments pour me convaincre d'entériner l'élimination de circuits. Il me semble qu'il y en a eu suffisamment au cours des dernières années», a fait remarquer le conseiller.

Hull continue à fraterniser avec Mexico

YVES ROULEAU
Le Régional

La Ville de Hull poursuit son intense fraternisation avec le Mexique. Le maire Yves Ducharme et le directeur général de la Ville Paul Préseault s'y sont en effet rendus encore une fois à la mi-juin.

Cette fois, la visite, en tout cas les frais de déplacements, étaient payés par le ministère des relations internationales du Québec. Ce périple au Mexique s'inscrivait dans le cadre du 75^e anniversaire du Centre d'enseignement pour étrangers de l'Université nationale autonome du Mexique.

La délégation hulloise a discuté avec le gouverneur de l'état de Vera Cruz, a été invitée au déjeuner gala de l'Uni-

versité nationale autonome du Mexique et a pu ensuite visiter le site de l'université, a dîné avec avec la délégation québécoise à Mexico, a rencontré le maire d'Iscali ainsi que des étudiants de Tepozotlan.

«Ce fut deux journées extrêmement chargées qui nous ont donné l'occasion de faire la promotion de notre région. Nous avons pu constater à quel point il sera important dans l'avenir de se doter d'instruments technologiques pour nous aider à vendre la région. Ces périples au Mexique continuent à contribuer à bien nous positionner dans les milieux où il est important de l'être», a souligné le maire Ducharme, lors de la dernière assemblée du conseil.

GRATUIT

à l'achat d'un remplissage semaine
OBTENEZ un refroidisseur
Addi Milano

GRATUIT

(quantité limitée, voir détails en magasin)

Vaporel

- GARANTIE À VIE
- COULEUR AU CHOIX

Vaporel Exclusivement à ces adresses
HULL

214, Cité des Jeunes, Hull (819) 772-8832
GATINEAU, 392 Montée Paiement, Gatineau (819) 663-9001
GATINEAU, 765, Principale, Gatineau (819) 243-8583

APPAREIL GEMINI
125⁹⁵\$
incluant : 1 cylindre
3 bouteilles

Depositaire autorisé
SodaStream

Faites votre boisson gazeuse,
eau minérale (type Perrier), bière,
cooler au vin ou champagnette.
!!! 33 essences disponibles

Super Solde

d'été

5 JOURS SEULEMENT!

Jusqu'à

50%

de rabais

Oreiller "léger et moelleux" 9⁹⁹\$ grandeur au choix rég. : 14,99\$	Oreiller Comforel 19⁹⁹\$ grandeur au choix rég. : 29,99\$	Couvre-matelas en coton 39⁹⁹\$ grandeur au choix Rég. : 69,99\$	Couette en duvet (carrés surpiqués) 149⁹⁹\$ grandeur au choix Rég. : 259,99\$
Ensemble de literie par Springmaid À partir de 99⁹⁹\$ lit jumeau rég. : 199,99\$	Très grande serviette mode 9⁹⁹\$ rég. : 19,99\$	Très grande serviette Martex 7⁹⁹\$ bain Rég. : 9,99\$	Ensemble de drap en percale 19⁹⁹\$ lit jumeau

ET BEAUCOUP PLUS ENCORE...

LINEN SUPERSTORE

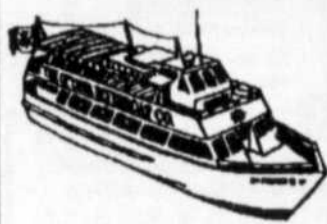
Centre de literie et lingerie

25, chemin de la Savane (Plaza Toys "R" Us), Gatineau, 568-2000

OTTAWA EST
560, ch. Montréal
(angle St-Laurent)

OTTAWA SUD
Alta Vista et Bank
(près de Independent Grocer)

NEPEAN
194 Robertson
(Village News Plaza)



Brunch et Champagne sur le Sea Prince II

Faites de notre Brunch du dimanche un événement familial!
Départ à 11:15 au Parc Jacques-Cartier à Hull
Adultes: 23.50\$ taxes incluses
Enfants: 15.00\$ taxes incluses

Réservation obligatoire 562-4888



L'aménagement du stationnement Steinberg sur le point de commencer

YVES ROULEAU
Le Régional

Les travaux d'aménagement d'un sta-

tionnement municipal sur le site Steinberg, au centre-ville, pourront débuter incessamment puisque le conseil municipal a

accepté de libérer une somme de 235 000\$ à cet effet.

«Il s'agit d'une initiative municipale extrêmement importante pour nos commerçants du centre-ville, a commenté le maire Yves Ducharme lors de la dernière assemblée du conseil. Ce nouveau projet devrait régler, en bonne partie, les problèmes de stationnement au centre-ville et ainsi aider les affaires».

Le contrat d'aménagement a été confié au plus bas soumissionnaire, la firme M.J. Robinson Trucking de Hull, à la suite d'un appel d'offres.

Six autres entreprises ont soumis une offre. Il s'agissait de six soumissionnaires de l'Outaouais, dont trois de Hull.

La meilleure offre s'élevait à 190 087\$. Les coûts totaux toutefois de-

vraient atteindre les 235 000\$ si on inclut d'autres frais qui ne touchent pas l'aménagement du parc à proprement parler et qui ne relèveront donc pas de l'entrepreneur.

La somme de 235 000\$ est pigée à même le fond de roulement de la Ville.

Le «site Steinberg» est situé à l'angle des rues Leduc et Wellington.

Le nouveau stationnement devrait comporter quelque 98 places. Il s'agira d'un stationnement en surface.

On se rappellera qu'un projet initial de stationnement en structure de 240 places au coût d'environ 3\$ millions a été mis aux oubliettes, le conseil l'estimant trop coûteux surtout à la lumière d'une étude démontrant que le besoin en espaces de stationnement au centre-ville n'était pas aussi criant qu'on l'avait d'abord cru.



Les Joyeux Lorettois fêtent d'ex-présidents

Le club d'âge d'or Les Joyeux Lorettois a profité de la fête champêtre marquant son 21e anniversaire pour honorer ses anciens présidents. Sur la photo, Réginald Beauregard, la présidente actuelle Rita Alary, Gertrude Latrémouille (pour son mari Ernest) et Léo Lagacé.

Quatre policiers hullois en Haïti

MARIO BOULIANNE
Le Régional

À l'instar des policiers d'Aylmer et de Gatineau, quatre policiers de Hull s'enverront jeudi prochain pour une mission de coopération en Haïti sous l'égide des Nations Unies.

C'est lors d'une rencontre avec la presse régionale que le maire de Hull, Yves Ducharme, ainsi que Raymond Lang, de la GRC, Claude Papineau, directeur de la police de Hull, et Robert Malette, président de la Fraternité des policiers de Hull, ont signé le contrat d'affectation de quatre agents de police hullois.

Ces quatre policiers sont Laurier Legault, Raymond Brazeau, Rock Legault et Pierre Parent. Déjà, les quatre Hullois sont en

période de formation à Ottawa sous la responsabilité de la Gendarmerie Royale. Le groupe prendra la direction d'Haïti le jeudi 4 juillet.

Pour sa part, le maire Ducharme a vanté les mérites de ces policiers et également insisté sur la tradition de collaboration internationale acquise par la Ville de Hull au fil des années. «Nous avons mis à profit notre expertise municipale au plan international à travers des programmes de la Fédération canadienne des municipalités et l'ACDI, de dire le maire Hullois. Dans les années 50, Hull fut l'une des premières villes à créer un poste d'agent de liaison avec les différentes communautés culturelles sur son territoire».

La présence des policiers hullois, comme celle des autres membres de forces policières canadiennes, permettra de perfectionner la formation des policiers Haïtiens.

Carnet Professionnel

PHARMACIENS



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

HUISSIERS



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262
Télec.: (819) 595-5149

VÉTÉINAIRE

Hôpital Vétérinaire de CHELSEA

Dr. Mark Froimovitch
B.Sc., D.V.M.



À DEUX MINUTES DE HULL

105, chemin Old Chelsea 827-1665
(au coin de la sortie autoroute 5)

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

ANDRÉE-ANNE BONIN



Paul Tousignant
PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

TOUT POUR LES DIABÉTIQUES

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE
778-2026

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

Un nouveau président pour le comité de développement des affaires de l'Outaouais



M. ANDRÉ BEAUDOIN

Monsieur Tony Meti, Premier vice-président, Affaires bancaires, Banque Nationale du Canada, est heureux d'annoncer la nomination de **Monsieur André Beaudoin**, Président, Slush Puppie Canada Inc., à titre de Président du comité de développement des affaires pour la région de l'Outaouais.

Le comité de développement des affaires de l'Outaouais compte neuf membres qui sont à l'écoute des attentes et des besoins propres à notre région. Le comité est composé de : M. Gustave Brunet, Président directeur général, Sylvio Brunet et Fils Ltée de Fasset, M. Jean-Guy Hubert, Président, G. Hubert Auto Ltée de Maniwaki, M. André Lacasse, Président, Matériaux Aylmer Lucerne Ltée d'Aylmer, M. Martin Lachapelle, Directeur, Roger Lachapelle Pontiac Buick G.M. de Hull, Mme Christine Lapointe, Présidente du conseil d'administration, Commission scolaire des Draveurs de Gatineau, M. Maurice Marois, Président, Marois Électrique (1980) Ltée de Hull, M. Germain Pigeon, Président, Construction BGP de Gatineau, M. Robert Roy, Président, Groupe Sotramont de Hull.

PAMELA ANDERSON

Disponible en version française et anglaise dès le 3 juillet

NAKED POWER NAKED PASSION... NAKED SOULS

VI-JE-TRO VIDEO JEUX TROPHÉE

172 Laval Hull 771-5967

LE **RÉGIONAL** HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DUMONT COGECO

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Programme d'évaluation de lecture des abonnés



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Martin Godcher
Terry Lafleur
Gilles Leblanc

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ ANNONCES CLASSÉES
Sandra Rochon
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Le Musée règle le problème de stationnement des bus

YVES ROULEAU
Le Régional

Les résidents des rues qui font face au Musée des Civilisations ne devraient plus avoir à se plaindre des désagréments cau-

sés par la présence des autocars en face de l'établissement touristique.

En effet, le conseil municipal a entériné, lors de sa séance de la fin juin, une demande du Musée pour l'aménagement d'un stationnement pour autobus de 40 places

sur un terrain adjacent à la propriété de Papier Scott et E.B. Eddy mais appartenant à la Commission de la Capitale nationale.

Des propriétaires sur les rues Notre-Dame et Champlain particulièrement s'étaient plaints de la pollution par les

échappements et le bruit causée par les autobus de touristes qui étaient garés de longs moments devant le Musée.

Ces mêmes propriétaires déplorait de plus que certains chauffeurs se garaient sur ces rues étroites ou y circulaient pendant de longs moments à la recherche de stationnement.

Il appert que le Musée était à court de stationnement depuis la fermeture de dix embarcadères d'autobus au parc Jacques-Cartier.

Toutefois, le nouveau parc de stationnement ne sera employé qu'au cours des cinq prochains mois (d'ici au 30 novembre).

La section outaouaise de l'Ordre des CGA honorée

Le Régional

La section de l'Outaouais de l'Ordre des CGA du Québec a été proclamée «Section méritante» lors de la Journée CGA tenue récemment à Québec.

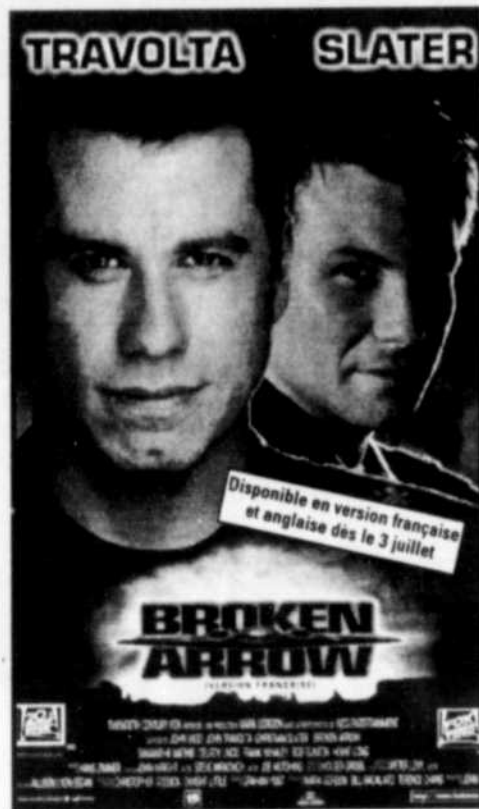
Cette deuxième édition de la Journée CGA, qui avait lieu le 8 juin sous le thème « Cap sur la performance financière », était l'occasion pour les membres de l'Ordre d'assister à des conférences permettant de mettre à jour leurs connaissances du milieu des affaires et des

nouvelles technologies.

Cette journée a donc permis à la section de l'Outaouais de se démarquer des treize autres sections en recevant le titre de «Section méritante». Cette distinction est

accordée à la section qui, au cours de l'année, s'est distinguée tant sur le plan des activités professionnelles et sociales que pour son implication au sein de la communauté.

TRAVOLTA SLATER



Disponible en version française et anglaise dès le 3 juillet

BROKEN ARROW

VI-JE-TRO 172 Laval
Hull 771-5967
VIDÉO - JEUX - TROPHÉE

Théâtre de la Sucrierie Casselman (Ont.) Sortie 66 route 417

présente une comédie
«UN POLITICIEN»
du 4 juillet au 24 août 1996
du jeudi au samedi à 20h30



Comédiens(nes):
Lynn Boudreault
Michel Perrault
Gilles Bélanger

air climatisé

Billets : 18\$ Taxes incluses
Groupe 25 et plus : 16\$ Taxes incluses

INFORMATION : (613) 764-5580

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL Depuis 1961



T-Shirts et Débardeurs pour hommes et dames

Votre Choix

3.97 ch.

Choix de couleurs P.M.G.TG.

BON-RABAIS

Kellogg's Corn Flakes 400 g Avec Bon-Rabais

Valeur de 70¢

1.99 \$

Sans Bon-Rabais 1.69 \$

Limite 1 bon-rabais par client. Valable jusqu'au samedi 13 juillet.



Serviettes de plage 100% coton à imprimés de fantaisie

2.97 ch.

28 po. x 58 po.

BON-RABAIS

Kraft Beurre d'arachides 750 g Avec Bon-Rabais

Valeur de 50¢

1.99 \$

Sans Bon-Rabais 2.49 \$

Limite 1 bon-rabais par client. Valable jusqu'au samedi 13 juillet.



Sandales de plage pour hommes et dames

Votre Choix la paire

3.93

Essuie-tout

VIVA 69¢

Pqt de 2

Procurez-vous votre circulaire de 8 pages à votre magasin Tigre Géant. La vente débute aujourd'hui.

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAM. 13 JUILLET

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS. TIGRE GÉANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

SONY Cassette Vidéo T-120

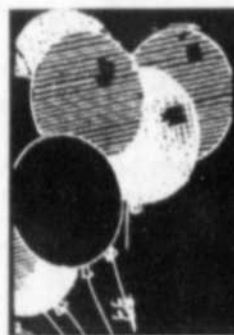
1.99 \$

Rég. 2.99

ÉPARGNEZ \$1

123, RUE EDDY, HULL

CHEZ ANNE
RESTAURANT
232, boul. St-Joseph, Hull
1\$ DE RÉDUCTION
sur présentation de ce
coupon. Valable jusqu'au 1er août '96.
HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 5 h 30 à 19 h
Samedi et dimanche de 7 h à 19 h



Association des
**gens d'affaires
et professionnels
de Hull**

*Le Boulevard
en fête*

Une belle

**LA PATATERIE
Hulloise**
Les classiques et végétariens
311, boul. St-Joseph, Hull (Qc)
La meilleure poutine !!!

Boutique
Hélène Lafrance
Produits
et accessoires
de beauté,
Esthétique,
Analyse de
couleurs
279, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3Y2
776-1313

**HUARD, SABOURIN
& FORTIN**
COURTIER D'ASSURANCES INC.
111, boul. St-Joseph
2e étage
Hull, Québec
J8Y 3W7
772-9434
Fax : 772-0879

Coplexper Plus
"Au coeur
de l'action"
262, boul. St-Joseph, Hull
770-7974

L'Artisan du ballon
Ajoute
une touche
de couleurs
à vos partys
188, boul. St-Joseph, Hull
778-2393

Les vendredi et samedi 14 et 15 juin 1996, resteront, j'en suis sûr, un moment marquant dans l'histoire du boulevard Saint-Joseph et de Hull. Pour la première fois en 29 ans, selon le témoignage de quelqu'un qui a été élevé dans Wrightville, on a vu un défilé sur le boulevard. Près de cent commerçants ont participé à la vente-trottoir. Quatre quartiers se sont embarqués chacun à sa manière, et selon ses moyens. Des sept pôles d'animation prévus, cinq ont fonctionné le samedi. En somme, un succès; pas un grand succès, mais les premiers balbutiements de l'esprit de la fête sur le boulevard. Car, «le Boulevard en fête» a été presque un miroir des difficultés qu'éprouve Saint-Joseph, mais aussi de son dynamisme latent et de son énorme potentiel. La première difficulté énorme et qu'a pesé sur nous durant les six semaines qu'a duré l'organisation intensive de l'événement : le pessimisme et le défaitisme qui origine d'au moins quinze ans d'espoirs déçus et de négligence de la part des gouvernements. C'est pourquoi, nous avons parfois donné l'impression du prophète qui crie dans le désert. De là la véhémence de certains de nos appels, ce qui ne fut pas sans en agacer quelques-uns, mais aussi en réveiller quelques autres. La deuxième difficulté en a été une de temps et d'effectif: Malgré les centaines d'heures qu'y a consacrées l'équipe, le fait que chacun des membres du comité ait dû continuer à gérer son commerce, qu'aucun n'ait pu s'y consacrer à plein temps, a fait cruellement ressortir la nécessité pour un suivi adéquat des dossiers, dans une entreprise d'une telle envergure, de disposer d'au moins une personne à temps plein pendant six à huit semaines. Néanmoins, comme je le disais plus haut, l'entreprise, bien que téméraire, a été un succès. Qu'en soient remerciés les centaines de participants, le comité organisateur qui a accompli des prodiges : Marc Bureau et Christiane Gourde-Bureau à la commandite; Alain Lapzynski au défilé et à l'animation; Jean Séguin le très efficace secrétaire-

GAGNANTS DU QUIZZ
1. Mme Céline Paquette
2. Mme Ginette Parent
3. Madame Ida Abbott
4. Rose Larouche

GDI GAVAZZI
DIONNE
INC.
Experts conseils
Mécanique - Électricité
256, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3X8
Tél. : (819) **595-3769**
Fax : (819) **595-8793**

LA BUANDERIE
OUVERT du LUNDI au DIMANCHE
de 8 h à 23 h
776-9089
145, boul. St-Joseph, Hull, Qc.
LES BELLES SOEURS
SERVICE de LAVAGE (à la livre)
et NETTOYAGE à SEC
du LUNDI au VENDREDI de 8 h à 20 h
*Nous offrons un service de livraison gratuite
pour personnes âgées et handicapés seulement.

trésorier; Georges Gareau, le magicien des besoins matériels; Carole Thibault et son compréhensif patron Paul Brunet, de la Caisse populaire St-Joseph, sans qui nous aurions été complètement perdus en

grandes difficultés; néanmoins, il (elle) ou plutôt l'équipe partira de quelque chose qui d'ores et déjà existe et ne demande qu'à grandir. La renaissance d'un dynamisme et d'un esprit de la fête, parmi les



Mme Cécile Paquette, gagnante du quizz, M. Jacques Blais, directeur du Régional, M. Claude Morisset, coordonnateur du Boulevard en fête, Mme Ginette Parent, gagnante, M. Georges Brazeau, Salon Luigi, commanditaire, Mme Diane Leduc, Restaurant chez Madame Diane, commanditaire. Absentes sur la photo, Mme Ida Abbott et Mme Rose Larouche, gagnantes.

matière de relations publiques. Enfin, tous les autres commanditaires et organisations participantes dont les noms figurent à la page suivante. Et les autorités municipales qui commencent à nous accorder la reconnaissance que nous méritons. Qui que ce soit qui continuera ce travail aura à faire face à de

gens d'affaires et les résidents des quartiers qui bordent notre encore désarticulé, toujours en attente de son plan de revitalisation mais indiscutablement beau et grand boulevard Saint-Joseph. Claude Morisset, vice-président Coordonnateur le «Boulevard en fête» 1996

NOUVEAUX MEMBRES

- Journal National: José Boares
- La Boîte Musicale: Michel Gendron
- Maison Mode Delfine: Claire Patry
- Nature Expert: Gérard Lajoie
- Cantine D.J.R.: Denise & Robert Sabourin
- Esso Maurice Proulx: Maurice Proulx
- Garage Tremblay & Fils: André-Pierre Tremblay
- La Tige Brisée: Jean-Marc Gagné
- Pneus Expert: Pierre Cyr
- Restaurant Acropolis: D.J. Pézoulas
- L'Artisan du Ballon: Jo-Anne Boucher
- Le Pied de Cochon: G. Lemmel
- Multi-Son: Roger Bégin
- Paccini: Sylvain Poissant
- East Side Mario's: G. Sabourin, J.F. Lemieux
- E-Z Scan inc.: Nathalie Massé
- Jui Jitsu Cyr inc.: Maurice Cyr
- Pizza la différence: Daniel Bolduc
- Promotions Outaouais: Jacques Renaud
- Marché Stan Cousineau: Stan Cousineau

Boutique pour Elle
Herve & Amour
Pour Lui
TUXEDO ET COMPLET NOIR
LOCATION ET VENTE
SERVICE DE RETOUCHE
131, St-Joseph (Axe Montcalm),
Hull (Québec) J8Y 3W7
Télécopieur : 770-0715
Téléphone : 819-770-5434

TIRAGE
Grande Finale
Feux du Casino
Spectacles et repas
5 couverts pour
2 personnes
SAMEDI
24 AOÛT 1996
18 h - Salle Royale

BOUTIQUE
Pour Elle & Lui
PLACE CARTIER
425, boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 3Z8
Téléphone :
(819) 776-3666
Télécopieur : (819) 770-0715

RÉUSSIR, C'
Réussir un bon coup, réussir une fête comme celle du "Boulevard en fête" ! Il y a autant de réussites qu'il y a d'individus et vous pouvez toujours compter sur votre caisse Desjardins pour participer à la vôtre.
Caisse populaire St-Jean Bosco
25, rue Booth, Hull
(819) 778-2085
Caisse populaire St-Joseph de Hull
250, boul. Saint-Joseph, Hull
(819) 776-3111
Desjardins pour s'aider soi-même

La Promenade s'anime pour les Concerts du Crépuscule

MARIO BOULIANNE
Le Régional

La 9e édition des Concerts du Crépuscule se mettra en branle ce mardi 2 juillet et ce, jusqu'au samedi 6 juillet. Au programme, blues et jazz ainsi que des musiques québécoises et latino-américaines.

S'inscrivant dans la liste des Spectacles de la Canicule qui se tiendront durant tout le mois de juillet, les Concerts du Crépuscule offriront quelque 35 spectacles répartis entre la Grande Scène de la Promenade du Portage, la terrasse extérieure de Place du Centre et une dizaine de sites satellites dans les bars et restaurants de Hull.

LA GRANDE SCÈNE

Sur la Grande Scène de la Promenade, le plaisir débute le 2 juillet avec la soirée d'ouverture où se retrouveront sur scène quatre groupes représentant les quatre semaines des Spectacles de la Canicule. L'Orchestre de chambre de Hull ouvrira le bal suivie du groupe Oto-Wa Taiko, Salamanca et Los Gringos.

Le 3 juillet, le groupe Focus fera la première partie du spectacle des Hardis Mousaillons. Le 4 juillet, on présente Louise Poirier et La Vesse du Loup. Le 5 juillet, Guy Perreault et Manon Brunet se partageront la scène alors que le Trio Alyssa Ryvers et Marie-Claude De

Chevigny termineront la semaine le samedi 6 juillet.

Sur la scène de la Place du Centre, quatre spectacles de jazz sont offerts durant l'heure du lunch soit à midi.

SITES SATELLITES

De plus, neuf sites satellites répartis dans autant de bars et restaurants de Hull offriront des spectacles intimes axés sur le jazz et le blues.

Ces sites sont le Fiorentina, Le Twist, le Café aux 4 Jeudis, East Side Mario's, Laurier sur Montcalm, le Café-Bistro Van Gogh, Le deli-bar La Station, La Maison Sanche et le Blue's Café.

Coiffure Novy

est fière de vous annoncer que **Natalie Boyer**



se joint à son équipe. Elle invite ses clients(es) et amis(es) à venir la rencontrer!

HORAIRE	
Mer.	9 h à 17 h
Jeu.	11 h à 20 h
Ven.	9 h à 18 h
Sam.	8 h à 13 h



425, boul. St-Joseph, Hull
776-1311 771-6947

Pour obtenir des informations sur la programmation de ces sites satellites, il suffit de communiquer avec Alain D'Entremont au 776-0905.

MASSON - ANGERS - GATINEAU

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE INC.

Avec nous vous êtes à l'abri de tout. À 12 MINUTES DU CENTRE-VILLE

6 MAISONS MODÈLES POUR VOUS SERVIR

Caractéristiques du CHATELET :

- Lampadaire
- Évier double
- Plancher vissé
- Arbre au choix
- Échangeur d'air
- Armoires de luxe
- Fenêtres battantes PVC
- Insonorisation supérieure
- Finition intérieure coloniale
- Tapis (24 oz.)
- Choix couleur tapis et vinyle
- Serre au côté (baie window)
- Terrassement (avant et côté)
- Mur mitoyen en bloc de béton
- Grand choix de terrain
- Financement avantageux sur les lieux

0 comptant à la signature

480⁰⁰\$ / mois (1 an)
69 900\$ TPS & TVQ incluses

INCROYABLE MAIS VRAI !

LE CHATELET

UNIFAMILIALE LE CHAVILLE
89 900⁰⁰\$
T.P.S. T.V.Q. incluses POINT FINAL!

MAISON OUVERTE
Lun.-Mar.-Merc. de 12 h à 20 h
Jeudi de 12 h à 16 h et de 18 h à 20 h
Samedi - Dimanche de 11 h à 17 h

VENEZ NOUS VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET

Membre de : **APCHQ**

Pour information : **Robert Lemieux**
bur.: (819) 986-1128 Pag. : 595-6586
Laurent Labrie
bur. : (819) 986-1244 Cell. 761-2557

VENTE D'OUVERTURE DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

PORTES DE GARAGE

ISOLATION R9		ISOLATION R15	
8' X 7'	359\$	8' X 7'	439\$
9' X 7'	379\$	9' X 7'	479\$
10' X 7'	409\$	10' X 7'	520\$

Peinture blanche, acier, isolée, sectionnelle, quincaillerie incluse.

PORTE PATIO

2 panneaux 5 X 7, vinyle blanc

399\$

FENÊTRES PVC

à battants avec un ouvrant de 18"x48"

126\$

LES PORTES STANLEY

PORTE 34" en ACIER ISOLÉE modèle PH E01

139\$

PORTE 34" en ACIER ISOLÉE modèle PH E18

189\$

RESITECH LTÉE

75 JEAN PROULX, HULL (en face de la Sporthèque)

775-3884

MÉGA MAGASIN DE VÉHICULES D'OCCASION

1995 PROTÉGÉ «S»
4 portes, auto., radio-cassette, bas kilométrage, balance de la garantie Mazda. Choix de couleurs.
12 595\$

1995 SENTRA
2 portes, auto., climiseur, 15 000 km., Bal. de la garantie Nissan 6 ans-100 000 km. 2 au choix.
12 495\$

1993 SIDEKICK 4 X 4
Automatique, blanc, 44 000 km., # 7832A
11 895\$

1992 MAZDA MPV
7 passagers, 6 cyl., auto., climiseur, 91 000 km. Immaculé. #7705A
15 895\$

1993 NISSAN QUEST XE VAN
Rouge, tout équipé, 7 passagers. #54716A.
17 895\$

1992 MAXIMA
Tout équipé, superbe état. #54694A.
Réduit à **14 995\$**

CHOIX D'AU-DELÀ DE 100 VOITURES ET CAMIONS
Consultez un de nos représentants
• Martin Paquette
• Pierre Desjardins
• Stéphane Girard, directeur adjoint aux ventes
• Guy Lafamme, directeur-général des ventes

1994 RANGER XL "EXTRA CAB"
Pick-Up, 4 cyl., 5 vitesses, 43 000 km. #A19815.
13 295\$

1994 FORD PROBE
65 000 km., tout équipé, climiseur. Excellent état.
12 895\$

1995 CARAVAN SE
V6, automatique, 7 passagers, air. Garantie prolongée incluse. #950915A.
Réduit à **17 595\$**

LES PLUS BAS PRIX TOUS LES JOURS

1994 GMC SONOMA
4 cyl., 5 vit. #EK088A
10 895\$

1995 VOYAGEUR
7 passagers, V6, climiseur, blanche, balance de garantie Chrysler. #EK096.
Réduit à **16 595\$**

TOUS NOS VÉHICULES SONT VERIFIÉS ET GARANTIS.
Consultez un de nos représentants
• Gabriel Chauvin
• Marc St-Georges
• Micheline St-Cyr
• Réjeanne Poitras
• Pierre Fortin, directeur des ventes

1995 ALTIMA GXE
Auto., clim. Bal. gar. 6 ans-100 000 km. #54515AT.
17 995\$

1995 DODGE CARAVAN
7 passagers, 6 cyl., automatique, climiseur, verte, 25 000 km. Balance de la garantie Chrysler. EK094.
Réduit à **17 595\$**

1992 CIVIC LX
4 portes, auto., blanche. Excellent état. #EK102.
10 595\$

1995 PATHFINDER XE
Automatique, 25 000 km. #EK093
Réduit à **23 895\$**

1995 NEON
4 portes, auto., air et plus, 33 000 km. Balance de la garantie Chrysler.
Réduit à **11 995\$**

1994 VOLKSWAGEN JETTA
4 portes, diesel, bleu. Balance de la garantie Volkswagen.
14 195\$

1993 MAZDA MX6 MYSTÈRE
5 vitesses, bourgogne, immaculée, balance de la garantie Mazda. #A808.
Réduit à **13 995\$**

Consultez un de nos représentants
• Yves St-Amour • Christian Villeneuve • Michel Normand
• Raymond Vardon • Guy Patit, directeur des ventes

1995 MAZDA 323
Automatique, 30 000 km., balance de la garantie 5 ans ou 100 000 km. #EK101.
10 995\$

1993 TOYOTA 4 RUNNER
4x4, 4 portes, automatique, 78 273 km. #4660A
19 500\$

1992 DODGE DAKOTA 4X4
V8 auto., cabine plus et beaucoup plus. Excellent état. (A11581)
13 995\$

ARGUS
961, boul. St-Joseph, Hull
Tél. : (819) 776-6700
En primeur!

CARREFOUR NISSAN
959, boul. St-Joseph, Hull
Tél. : (819) 776-0100
En primeur!

Kanseï GATINEAU
1255, boul. De La Vérendrye Ouest
Gatineau (819) 246-7000
En primeur!

L'homme divisa le temps

Dans le cadre de Solstice d'été au centre d'exposition L'Imagier d'Aylmer, l'exposition «L'homme divisa le temps» est présentée jusqu'au 25 août. Un groupe de 16 artistes participent à cette exposition.

Artistes en métiers d'art

La Galerie Montcalm de Hull accueille du 4 juillet au 25 août l'exposition-concours régionale en métiers d'art Hors Série VIII. Le vernissage aura lieu le 4 juillet à 19h00. Huit artistes font parties de l'exposition.

Dario Domingues

L'Argentin Dario Domingues présentera son concert de musique Latino-américaine le mercredi 3 juillet à 19h30 au Parc de l'Imaginaire. Le dimanche 7 juillet, Violon

Dingue présentera son spectacle intitulé «Mon frère un raciste?» dès 14h00. Pour information, composer le 684-1445.

Festival Beethoven

L'Orchestre du CNA présente le festival Beethoven qui prendra son envol le mercredi 10 juillet alors que le pianiste Anton Kuerti présentera un programme entièrement consacré au compositeur dès 20h00 au Théâtre du CNA. Trois autres concerts suivront au cours de l'été dans le cadre de ce festival. Pour information, composer 947-7000.

Soirée de poésie

Une soirée de poésie aura lieu le vendredi 5 juillet dès 19h30 à la Bibliothèque nationale du Canada. Cette soirée sera

animée par des écrivains canado-chiliens en hommage au poète Jorge Teillier. Pour information, composer le 992-9988.

Kumiko Sato

La pianiste classique japonaise Kumiko Sato offrira un concert de musique classique le mercredi 3 juillet dès 20h00 à la Bibliothèque Nationale du Canada. Pour information, composer le 992-9988.

Talents recherchés

Le Choeur de l'Île invite les belles voix de l'Outaouais à se joindre à lui pour la prochaine saison. Les auditions auront lieu les 16 et 23 juillet en soirée. Le Choeur est aussi à la recherche d'un pianiste. Les personnes intéressées peuvent composer le 773-3374.

Prix Jacques-Poirier

Des manuscrits sont sollicités pour le Prix Littéraire Jacques-Poirier. Les manuscrits en trois exemplaires doivent parvenir au 811 St-René Ouest, bureau 200, Gatineau (J8T 8M3) au plus tard le 30 septembre. Pour information, composer le 243-2822.

Théâtre lyrique

Le Théâtre lyrique de Hull se prépare pour sa 33e année de production et est à la recherche de nouvelles voix pour la saison 1996-97. Les oeuvres au programme sont Amahl et les visiteurs du soir de Gian-Carlo Menotti et Barbe-Bleue de Jacques Offenbach. Les auditions auront lieu le 30 mais de 16h30 à 21h00. Pour information, composer le 770-7178.

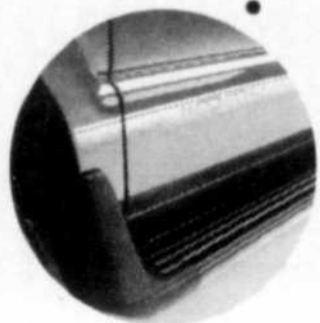
PERFORMANCE PONTIAC

VOS CONCESSIONNAIRES

LE JIMMY 1996 A QUELQUE CHOSE DE PLUS SUR LE CÔTÉ



468 \$

PAR MOIS À 740 \$ EN APPORT INITIAL*


MARCHEPIEDS SANS FRAIS

31 998 \$

(NE COMPREND PAS LE TRANSPORT DE 670 \$)

VOUS OBTENEZ

- moteur V6 Vortec 4300 de 190 HP • boîte électronique • freins ABS aux 4 roues • climatisation
- sac gonflable côté conducteur • lave-glaces électriques • rétroviseurs extérieurs électriques
- verrouillage électrique des portes • roues en aluminium • volant inclinable • régulateur de vitesse
- sièges baquets avant à haut dossier inclinable • soutien lombaire à réglage manuel • glaces teintées • à 4 roues motrices • radiocassette AM/FM • suspension améliorée • télédéverrouillage
- console au pavillon • siège du conducteur à réglage électrique • marche-pieds sans frais.

En exclusivité de
votre équipe
Performance
Pontiac


*N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat de votre prochain véhicule GM. Sujet aux règlements du programme Carte GM. Banque TD et GM sont usagers inscrits des marques. **Marque de commerce de General Motors Corporation. Usager inscrit de la marque TD.
LocationPlus : Les clients avisés utilisent LocationPlus, un programme de location conçu pour répondre à vos besoins particuliers. Vous pouvez ne déboursier aucun apport initial, réduire vos versements mensuels ou utiliser votre allocation d'échange.
Vous devriez savoir ceci : *Basé sur une location de 36 mois pour un GMC Jimmy 1SD équipé tel que décrit. Un apport initial de 1 740 \$ et un dépôt de sécurité de 550 \$ sont requis. Sujet à des conditions sur le kilométrage. Le transport de 670 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à des modèles 1996 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité et ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Dow
CLADMATE
 2'x8' x 1"
588\$
 La feuille

L'ESCALIER BO

BOIS TRAITÉ
VÉRIFIEZ
NOS PRIX

TREILLIS EN P.V.C.
 - Jamais de peinture
 - «Tuff» résiste aux jeux d'enfants
 - Ne s'écaille pas, ne fond pas, ne pourri jamais
 - ouverture de 2 3/4"
2X8 1368\$ blanc
4X8 2488\$ blanc

TAPIS GAZON VERT
399\$
 V.C.
 12 PIEDS DE LARGE

DECK BLOCK
348\$
 COMPTANT ET EMPORTEZ

windsor **SEL ADOUCISSEUR 1158\$**
 Sac 40kg./88lb.

APPRET ROUTIER
 ACRYLIQUE BK-100 6 L **1019\$**
 rég. : 11.95\$
 BK-100 18.9 L **3029\$**
 rég. : 34.95\$
 BOUCHE FENTE BK-75 1 L **583\$**
 NETTOYEUR DE TACHES BK-50 1 L **583\$**
 10 LITRES rég. : 24.95\$ **2199\$**
 6 LITRES rég. : 14.95\$ **1319\$**

LIMON EN BOIS TRAITÉ
 Trois marches **728\$**
 Quatre marches **1008\$**
 Cinq marches **1128\$**

TREILLIS TRAITÉ RÉG.
588\$
 Aussi disponible
 12" x 96"
 24" x 96"
 Ouverture 2 3/4"

ISOLANT ROSE FIBERGLASS
 R-20SX15" (couvre 45 p.c.) **1563\$ le sac**
 R-12SX15" (couvre 88 p.c.) **1685\$ le sac**
FIBERGLAS CANADA
ROSE FIBERGLAS VALEUR-R

PORTE PATIO LUXO
 5' **798\$**
 6' **834\$**

Laflamme
 COMPTANT ET EMPORTEZ
 Livraison en sus

BARDEAUX D'ASPHALTE
ARMOUR PLUS
 Garantie 20 ans **1095\$**
ARISTOCRAT
 Garantie 25 ans **1335\$**
 «Profitez de notre inventaire des plus complets»

BETON PRÉ-MÉLANGE
368\$
 COMPTANT ET EMPORTEZ
 30 kg
bomix

PORTES D'ALUMINIUM
ALUMINART
 LES CONTRE-PORTES LES PLUS VENDUES AU CANADA
 SPÉCIAL **16495\$** Modèle National (2V)
 blanc ou brun
 11/2" x 32" x 80"
 11/2" x 34" x 82"
 34" x 80"
 SPÉCIAL **19995\$** Modèle National (3V)
 blanc ou brun
 11/2" x 32" x 80"
 11/2" x 34" x 82"
 34" x 80"
 2 VITRES 3 VITRES
 MATÉRIAUX EN INVENTAIRE

SONOTUBE
 produits eastertube inc.
 6" x 12' **508\$ le mcx**
 8" x 12' **718\$ le mcx**
 8" x 8' **573\$ le mcx**

JKO
 Image of a house



PILON LTÉE
 Qualité pour qualité 9 fois sur 10 !
 NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX
 ROLAND LAVOIE, président directeur général, YVON, GILLES ET SYLVAIN LAVOIE, directeurs
5, boul. Montclair, Hull • 771-5841
 320 000 pieds carrés de matériaux de construction prêts à emporter
 Spéciaux en vigueur jusqu'au 3 juillet 1996

FINANCEMENT DISPONIBLE

SUR LES LIEUX



VOTRE GUIDE D'ACHATS



PORTES ET FENÊTRES
Barilamme

Trois classes à part

- Bois naturel
- Bois recouvrement
- Extérieur
- Tout PVC



MOULURES

Profitez de notre immense inventaire

Les moulures ALEXANDRIA

- Arrêt de porte, pin jointé, 5/16 x 1", #70 pi.
- Quart de rond, pin jointé, 1 1/16 x 1 1/16, #102 pi.
- Cadrage, pin jointé, 3/8 x 2", #110 pi.
- Plinthe, pin jointé, 5/16 x 3", #130 pi.
- Cadrage colonial, pin jointé, 7/16 x 2", #621 pi.
- Plinthe colonial, pin jointé, 5/16 x 3", #622 pi.

BULLDOG CANADIAN ADHESIVE
GRIP

PL 200
ADHÉSIF À CONSTRUCTION

tube 300 ml
rég.: 2.66\$

2 18\$
SPÉCIAL

PIERRE DE PATIO


24" x 24" En spécial
4 80\$ le mcx

16" x 16" En spécial
2 52\$ le mcx

non tel qu'illustré
Comptant & emporter

POMPES D'EFFLUENTS ET D'EAUX D'ÉGOUTS

Flotec



Rég. 368
SPECIAL 368\$

COMPOSÉ À JOINTS

LA COMPAGNIE DU GYPSE
GGC
DU CANADA LIMITÉE INC.

3 kg 7 kg 20 kg

2 85\$ 4 58\$ 9 50\$

RUBAN À JOINTS
4 25\$
60 pieds

SOFFITE PERFORÉ ÉCONO

HBM

16" x 12',0"
BLANC #1605

9 45\$
le morceau

FAITES-LE VOUS MEME POUR MOINS DE

De mise... dans toutes les pièces!

Des panneaux de plaçonds GGC faciles à poser qui ajoutent un cachet de designer à toutes les pièces. Faites votre choix à partir des modèles acoustiques.

85¢ / pi. ca.
incluant tuiles et montures

FINITION DE SALLE DE BAINS

Geranalle

Grandeurs de 4'X8' et de 5'X5'

Le plus grand choix de la région!

Choix de 45 motifs et couleurs

ENSEMBLE SPÉCIAUX CRANADA

3 MORCEAUX
• Bain • Lavabo • Toilette

Robinet, siège de toilette non inclus. Couleur blanc

3 49\$

POMPE DE VIDANGE

Flotec

Matériel en inventaire seulement

Special 5 088\$
Modèle PH 3600

COMPTOIRS DE CUISINE

Selon vos dimensions en inventaire

Choix de grandeurs et couleurs en magasin!

premoûle inc

VASTE INVENTAIRE DE BRIQUES!

VÉRIFIEZ NOS PRIX!

Canada Brick
DIVISION OF JAMNOCK LIMITED



**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

**Pages 13 à 40
Voir l'encart « Cahier
écono-touristique »**



VOTRE GUIDE D'ACHATS



TOURS DE BAIGNOIRE «ACI FLEX»

Suprême Ajustable de 36" à 60"
SUPRÊME
 Couleur blanc **158⁸⁸\$** Rég.: 190"
Monopro
 Coul. os, gris **164⁸⁸\$** Rég.: 199"
Fidji
 Couleur blanc **58⁸⁸\$** Rég.: 82"
FIDJI
 Couleur blanc **99⁸⁸\$** SPÉCIAL

Plusieurs revêtements



Idéal revêtement

Compagnie des Manufacturiers



"CÔTE SECURITE"



"CÔTE RIGOLE"



"DIAMOND RIB"

TÔLE À TOITURE ET À LAMBRIS POUR VOS CONSTRUCTIONS

- Résidentielles • commerciales
- agricole

ACIER PRE-PEINT

Profile Americana 32" centre 30 ga.

84⁸⁸\$

le carré

PRODUITS D'ALUMINIUM ET D'ACIER

- Lisse de métal
- Colomage en acier dimension. 1 5/8" - 2 1/2" 3 5/8" - 4" - 6"

COIN A GYPSE 8'0"

81⁸⁸\$

le morceau

NOUVEAU



PLIAGE D'ALUMINIUM FAIT SUR MESURE



TABLETTE AVEC CÔTÉ FINI

COULEUR BLANC PEINTURÉ

5/8" X 12" X 96"

63⁸⁸\$

chacune

5/8" X 16" X 96"

83⁸⁸\$

Non tel qu'illustré



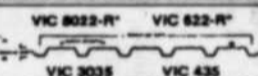
COMPOSÉ À JOINTS

950\$

PRÊT À L'EMPLOI la boîte de 27 kg.

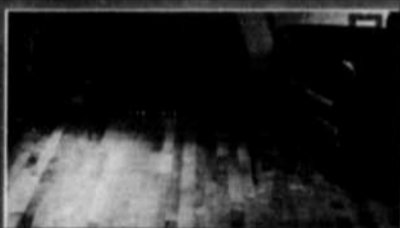


TOITURE ET LAMBRIS EN ACIER GALVANISÉ



* disponible sur commande

GROLEAU PLANCHERS BOIS FRANC



Couvre 9' pl. ca.		
3/4x21/4 HÉRITAGE	3/4x21/4 HÉRITAGE	3/4x21/4 HÉRITAGE
Chêne sélect préfini	Chêne provincial préfini	Merisier sélect préfini
42⁵⁸\$	37⁰⁵\$	33⁶⁵\$
le pqt.	le pqt.	le pqt.

COL-O-CIMENT



Un mélange de ciment/ sable et de polymère. Idéal pour la réparation des surfaces de béton imparfaites ou endommagées. Il peut s'appliquer en couche mince, de l'épaisseur d'une feuille de papier.

Spécial

828\$

6 kg

BOIS TRAITÉ BARREAUX 2"x2" (COINS ARRONDIS)



36 po.	.69^e	ch.
42 po.	.75^e	ch.
48 po.	.94^e	ch.

TOILETTE ISOLÉE WESSAN (WC)

Blanc seulement. Siège non inclus. Non tel qu'illustré. 5 ANS DE GARANTIE.

79⁸⁸\$



TREILLIS EN CÈDRE

1'0"x8'0" **462\$** le morceau

2'0"x8'0" **888\$** le morceau

Ouverture 25/8"



4'0"x8'0" **1498\$** le morceau

CÈDRE DE L'OUEST QUALITÉ SUPÉRIEURE

Nos prix sont compétitifs Vérifiez!

2"x4" 2"x6" Qualité patio

PUITS DE LUMIÈRE

Modèle 15658 23 5/16" x 46 1/2" Rég.: 199\$

Spécial 179¹⁰\$

Contour «flashing» Modèle EDL-156 23 5/16" x 46 1/2" Rég.: 79\$

Spécial 71¹⁰\$



Les Plastiques Balcan limitée PELLICULE DE CONSTRUCTION Polythelene



Épaisseur .002 Larg. 1.00" Couvre 500 p.c. **328\$** le rouleau

PREMDOR

Porte en acajou 2'6"x6'8"x1 3/8"

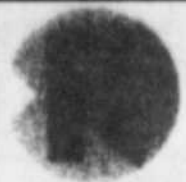
29⁸⁸\$

Porte pré-montée Colonial 2'6"x6'8"

56⁸⁸\$



Comptant et apporter



KITO GÉNIAL. TOUT SIMPLEMENT.

SYSTEME OCCASION UNIQUE - PRIX UNIQUE

Prix imbattables, c'est garanti!

QUALITÉ CERTIFIÉE:

- MÉLAMINE. **FRANOLAM**
- CHARNIÈRE 100° ACIER CLIP. **blum**
- COULISSE DE TIROIR EN ACIER. **Hettich**
- FERRURES D'ASSEMBLAGE. **Hettich**
- PORTES THERMOPLASTIQUES **Plastal**

ARMOIRES DE CUISINE:

- VANITÉS
- ASSEMBLAGE 2X PLUS RAPIDE
- MONTAGE AVEC UN SIMPLE TOURNEVIS
- TOUTES LES PIÈCES DANS UN MÊME EMBALLAGE
- ASSORTIMENT D'ARMOIRES MODULAIRES PERMETTANT PLUSIEURS DESIGNS
- UN CHOIX DE COULEURS DE TOUTE BEAUTÉ



Cabinets modulaires. Faites votre cuisine vous-même dès aujourd'hui et économisez!

GÉNIAL L'INSTALLATION FACILE

BARREAUX de SÉCURITÉ ANTI-VOL

No. 501	24" 42.90\$	26.88\$
	36" 50.70\$	43.88\$
No. 502	24" 50.70\$	43.88\$
	36" 58.50\$	50.88\$
No. 503	24" 35.10\$	29.88\$
	36" 42.90\$	36.88\$
No. 504	24" 42.90\$	36.88\$
	36" 50.70\$	43.88\$

CHOIX de 8 MODÈLES en MAGASIN - BLANC

Makita 7 1/4 SCIE CIRCULAIRE

18200\$

Rég. 207.000

Modèle 5007 NBK

MULCO 408\$

Calfeutrage FLEXTRA 388\$

300 ml / blanc

Scellant thermo-plast. Flextra, très résistant aux rayons ultraviolets et aux intempéries.

FIL ÉLECTRIQUE

Câblage 14/2 75 mètres

Rég. : 42.99\$

36.99\$

PAQCO CIMENT PLASTIQUE

4 kg. **3.45\$**

20 kg. **11.50\$**

COMPTANT & EMPORTER

Kit-To System HAUT LAVEUSE ET SÈCHEUSE

HC-30X2 30"X24"X12"

Poignées non incluses l'ensemble

Rég. : 170,64\$

99.99\$ SPÉCIAL

TUYAU de DRAINAGE POLYÉTHYLÈNE

SOLENO spd FABRICANT DE DRAINS

4" X 150' (non perforé)

39.88\$ le rouleau

ROR INTERNATIONAL INC. GroundsKeeper

SYSTEME 1200

Le système d'arrosage souterrain

Le système d'arrosage souterrain complet couvre un rayon de 1200 pi.ca. (111m.c.). Rég. : 141.40\$

109.95\$ Spécial

BILLES FLOTTANTES

7" x 20" x 8" blanc

35.42\$ le mcx

10" x 20" x 8" blanc

51.08\$ le mcx

CHÂSSIS COULISSANTS

34 7/8" x 23 3/8" **68,78\$**

46 3/4" x 23 3/8" **79,88\$**

Lafamme

Rubberset

ENSEMBLE MUR DE CIMENT et STUCCO #5002

Rég. : 7.32\$

5.99\$ Spécial

BP Les plafonds classiques

Ces attrayants carreaux à plafond de 12 po x 12 po vous procurent style et qualité et sont d'entretien facile. Les rainures et les languettes simplifient la pose. Grand choix de modèles unis, à motifs ou insonorisants.

Pour tous vos besoins en construction vous pouvez vous fier au marchand PAL de votre localité

BRYSON, Qué. Matériaux J.L.S. enr. 648-2349 CAMPBELL'S BAY, Qué. McCann & Fils 648-5552 CANTLEY, Qué. quincaillerie Cantley, route 307, 827-3778 FORT-COULONGE, Qué. Les Matériaux de const. Amyotte inc. 683-2482 GRACEFIELD, Qué. Coopérative agricole de Gracefield 463-2862	HULL, Qué. Pilon Liée, 5 boul. Montclair, 771-5841 ILE du CALUMET, Qué. Romulus Lasalle et Fils Mat. de const. Liée 648-2546 LAC STE-MARIE, Qué. H. Lafrenière enr. 467-2070 MANIWAKI, Qué. Martel & Frères 449-1590	MASHAM, Qué. Gilbert Gouvreau 456-2500 NOTRE-DAME DE PONTMAIN, Qué. H. Bondu Inc. 597-2496 NOTRE-DAME du LAUS inc C.P. 9 Notre-Dame du Loup, Qué. 767-2734 OTTER LAKE, Qué. Dale Home Hardware Wallace & Ojala Inc. 453-7621 POLTIMORE, Qué. McClelland Building Supplies, 457-2212	QUYON, Qué. McCann & Sons Ltd. 458-2830 SHAWVILLE, Qué. McCann & Fils Liée, 647-6363 ST-ALBERT, Ont. Adam & Frères, 987-2212 THORNE, Qué. Epicerie Quatre Saisons Inc., 647-2328 GREEN VALLEY LBR R.R.#3, P.O. Box 29 Alexandra, Ont. K0C 1A0, 613-525-5351 Fax: 613-525-4979 WOODLAWN, Ont. Woodlawn Building Supplies, 832-3800
---	--	---	---

LE MARCHAND PAL NE VEND QUE DES PRODUITS DE MANUFACTURIER RECONNUS

Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copies et d'illustrations. Tous les prix sont garantis jusqu'à épuisement des stocks. Certains prix peuvent varier selon les marchands participants à cause des coûts de transport. Certaines illustrations peuvent comporter des différences avec les produits décrits, il faudra, dans tous les cas, considérer la description écrite comme étant la seule à prévaloir. De plus, toute reproduction est illégale sans l'autorisation du groupement PAL. Les prix indiqués "régulier" ou "courant" se réfèrent au prix du ou des marchands qui distribuent le revue. Chaque marchand se réserve le droit d'offrir une (ou des) marchandise(s) ou supérieure(s) en qualité à tous prix mentionnés dans cette circulaire. *(Disponible chez les marchands PAL participants)

GRÂCE AU VOLUME D'ACHAT DES MAGASINS PAL, NOUS POUVONS VOUS OFFRIR LES PLUS BAS PRIX. LE PLUS IMPORTANT GROUPE D'ACHAT DE LA RÉGION.

PAIEMENT DIRECT Interac VISA MasterCard

Jeunesse Dépannage

La Ressource d'Hébergement Jeunesse Dépannage vient de voir le jour en Outaouais. Présentement, les responsables sont à la recherche de bénévoles afin de remplir certaines tâches au sein de l'organisme. Pour information, communiquer avec Sandra au 771-1750.

Les Rajeuses

Le club de pétanque Les Rajeuses tient des matchs de pétanque mixte tous les mardis soirs à 19h00 au 39 Laval à Hull. Pour information, communiquer avec Claude Léveillé au 776-0345.

Anciens de Nicolas

La Fondation Nicolas-Gatineau tente de rejoindre tous les anciens finissants de l'établissement afin d'organiser une soirée retrouvailles. Pour information, communi-

quer avec Nathalie Cousineau ou Isabelle Lacasse au 663-9241.

Assemblée de la Watch Tower

L'Assemblée de district des Témoins de Jéhovah se tiendra du 5 au 7 juillet au Palais des congrès de Hull. Plus de 3000 personnes provenant de l'Outaouais, l'Abitibi et des communautés francophones de l'Ontario sont attendues. Pour plus d'information, communiquer avec Christian Bernier au 983-6158.

Voyage au Lac Etchemin

Le Centre Arc-en-Ciel organise un voyage au Lac Etchemin du 28 au 31 juillet. Pour information, composer le 243-2536 ou le 246-5523 le soir.

L'Association des Pelletier

L'Association des familles Pelletier tien-

dra son 10e ralliement annuel les 5, 6 et 7 juillet à Rimouski. Pour information, composer le 731-5567

Cercle de santé

Le Cercle de santé pour gens seuls axé sur une vie de santé et développement personnel, activités physiques et culturelles est à votre portée. Pour information, communiquer avec Ken au 234-3684 ou Linda au 281-6542.

Feux du Casino

Les grands feux du Casino sont à la recherche de bénévoles pour l'organisation de cette compétition d'art pyrotechnique. Faites parvenir votre c.v. au 81 Jean-Proulx, suite 200, Hull, J8Z 1W2.

Centre d'Action bénévole

Le Centre d'Action bénévole peut aider

les organismes communautaires dans le recrutement de bénévoles pour effectuer diverses tâches. Pour information, communiquer avec Aline Paquette au 778-6155.

Massage bébé

L'Association international en massage pour bébé a débuté une session de cours pour les parents d'enfants de 2 à 9 mois. Pour information, composer le 643-4883.

Bingo à la Cabane

La Fondation des Aînés de l'Outaouais tient un bingo à tous les samedis dès 19h00 à la Cabane en bois rond. De plus, la Fondation avise les groupes et organismes que des locations de salles sont disponibles à la Cabane. Pour information, composer le 777-3595.

**BLAZER ROCKPORT®
LIQUIDATION D'ÉTÉ**



Pour ceux qui aiment se distinguer de la foule, votre centre de camions Chevrolet a développé un concept original : Le Blazer Rockport® 1996.



rétroviseurs extérieurs et verrouillage des portes électriques, siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens, volant inclinable, régulateur de vitesse, glaces teintées, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo et volant gainé de cuir.

**MARCHEPIEDS
DÉFLECTEUR D'AIR
ET TAPIS PROTECTEURS
AVANT DISTINCTIFS
COMPRIS**

Celui-ci comprend marche-pieds, déflecteur d'air et tapis protecteurs avant distinctifs sans frais additionnel, et en plus, sac gonflable du côté du conducteur, freins ABS aux 4 roues, moteur V6 de 4.3 L, boîte automatique 4 rapports, boîte de transfert à bouton-poussoir, lève-vitres,

VERSEMENT DE LOCATION
MAINTENANT RÉDUIT À
459 \$
LOCATION PLUS PAR MOIS/36 MOIS
ou pour aussi peu que
32 888 \$
plus transport de 670 \$

**ENSEMBLE-CADEAU
ROCKPORT®
SANS FRAIS**

De plus, vous recevrez un ensemble-cadeau Rockport® spécial comprenant une paire de chaussures Rockport®, un chandail d'entraînement et une casquette. Prenez note que cette édition est limitée; ces véhicules partiront rapidement.

**HÂTEZ-VOUS AVANT LE
31 JUILLET ET ÉPARGNEZ
1 000 \$ DU PRIX RÉGULIER
DE 33 888 \$.**

Fait pour durer



N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat de votre prochain véhicule GM.

Vous devriez savoir ceci : Les frais d'immatriculation, les taxes et l'assurance ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Offre pour un temps limité. *Plus un apport initial de 2 648 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 330 \$ et transport de 670 \$. Autres modalités de location disponibles. Sujet à des conditions sur le kilométrage. Sujet à l'approbation de crédit.





Le Prix du commissaire

Le Prix du Commissaire pour l'école Parc-de-la-Montagne de Hull a été remis à Germain Frenette. Le jeune étudiant est entouré de François Roussel, directeur de l'école, Carmelle Dion, présidente du Comité d'orientation, et du commissaire Jacques Lemay. Germain a reçu un bon d'achat de la librairie Réflexion.

Le Blues envahit la Capitale pour trois jours

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Le Bluesfest 96 prendra son envol ce vendredi alors que artistes de blues sauteront tour à tour sur la scène du festival qui se tiendra du 5 au 7 juillet.

Pour les trois jours de festivités, 18 groupes ou artistes se produiront sur la scène du festival. A chaque soir, un artiste de renommée internationale terminera la soirée.

Le vendredi 5 juillet, les amateurs de blues seront ravis par les prestations de Suzie Vinnick (17h), Jumpin' Johnny and the Blues Party (18h), Clarence «Gatemouth» Brown (20h) et enfin, à 21h30, Los Lobos sautera sur scène.

La journée du samedi 6 juillet sera encore plus fertile en émotions musicales

alors que les spectacles débiteront dès 12h00 avec le groupe Mumbo Jumbo Voodoo Combo. Ils seront suivis de The Holmes Brothers (13h30), Smokin' Joe Kubek (15h), Andy J. Forest (16h30), Terrance Simien (18h) et Johnny «Clyde» Copeland (19h30). Les Five Blind Boys of Alabama fermeront le rideau sur cette grande journée de blues alors que leur spectacle est prévu pour 21h00.

Enfin, la dernière journée du festival ne sera pas en reste et ça promet d'en mettre plein les oreilles aux amateurs de blues. Tout cela débute dès midi avec le retour sur scène des Holmes Brothers qui présenteront leur spectacle Gospel. J. Geils & Magic Dick Bluestime (13h30), Sue Foley (15h), Carey Bell (16h30), Tony D. Band (18h) et Otis Grand & The Big Blues Band (19h30) traceront la voie au Robert Cray Band qui mettra fin à l'édition 1996 du festival de Blues de Ottawa-Hull.

Trois types de billets sont disponibles pour le Festival. D'abord, les passeports pour tous les spectacles sont offerts au coût de 26.25\$. On offre également un laissez-passer VIP au coût de 60\$ qui donne accès à des sièges réservés près de la scène pour tous les spectacles. Enfin, les laissez-passer d'une journée au coût de 15\$ sont disponibles à la porte le jour des spectacles.

Les billets sont disponibles chez Tichetmaster's au 755-1111 ou chez Record Runner du 214 Rideau à Ottawa (241-3987). Pour plus d'information sur le Festival, il suffit de composer le 233-8798.



Claudine remet 350\$ à la Fondation Myra-Fahri

Les 18 et 19 mai dernier, la mère de Claudine, Lise Maisonneuve, organisait une vente de garage dont une partie des profits a été remise à la Fondation Myra-Fahri. Sur la photo, Claudine Maisonneuve remet un chèque de 350\$ au directeur général du C.R. La RessourSe, Jean-Pierre Blais.

Les sorties en vidéo pour le mois de juillet

Naked Souls (Fr.An)	2 juillet
Broken Arrow (Fr.An)	
Mr Holland Opus (Fr.An)	
12 Monkeys (Fr.An)	9 juillet
Erreur sur la personne	
The Juror (Fr.An)	
Happy Gilmour (Fr.An)	16 juillet
Sweeper (An.)	
Rumble in the Bronx (Fr.An)	
Eye for an eye (Fr.An)	
How the west was fun (An.)	23 juillet
Unforgettable (Fr.An)	
Screamers (Fr.An)	
Diabolique (Fr.An)	
City Hall (Fr.An)	30 juillet

(source: Vi-Je-Tro)

LIQUIDATION DE FIN DE SAISON

LE SOLDE DÉBUTE LE 3 JUILLET 1996!

1/2 PRIX

ARBUSTES À FLEURS

Prunier pourpre des sables, potentille 'Coronation Triumph' ou spirée 'Anthony Waterer'. Pot de 3,8 l. Prix cour. 9,88

20 À 40 cm DE HAUT

GROS PLANTS TOUFFUS!

SOLDE 488\$ chacun

MEUBLES D'OSIER

CHOIX D'ENSEMBLES DE 4 PIÈCES

1/2 PRIX 19988\$

Prix cour. 399,96 l'ens.

30% DE RABAIS

CÈDRE 'Berckman's Gold'

Cèdre pyramidal compact atteignant 1,5 m de haut. Feuillage doré. Prix cour. 29,95 chacun

60 À 80 cm DE HAUT

SOLDE 1988\$ chacun

30% DE RABAIS

JARDINIÈRES DE RÉSINE

Paniers à suspendre, jardinières murales et balconnières. Prix cour. 1,49 à 10,88 chacune

EN SOLDE DE 104\$ À 762\$ chacune

25% DE RABAIS

GNOMES DE RÉSINE

Adorables gnomes pour le jardin. De 28 à 46 cm de haut. Prix cour. 8,88 à 19,88 chacun

EN SOLDE DE 666\$ À 1491\$ chac.

25% DE RABAIS

VASQUE DE RÉSINE ROBUSTE

Vasque ornée au nouveau fini imitation de pierre. La base peut être remplie pour plus de stabilité. 61 cm de haut et 46 cm de diamètre. Prix cour. 19,88

JOLIE DÉCORATION EXTERIEURE!

SOLDE 1491\$ chac.

25% DE RABAIS

POUDRE POUR ROSIERS ET FLEURS

Insecticide et fongicide pour détruire pucerons, mites et autres insectes nuisibles. Prix cour. 8,88 la bout. de 300 g

CONTRE TOUS LES PARASITES DU ROSIER

SOLDE 668\$ bouteille

30% DE RABAIS

MEUBLES DE JARDIN À PRIX RÉDUITS!

Meubles de résine, d'aluminium, de fer forgé et de fonte d'aluminium, coussins et parasols.

HÂTEZ-VOUS!

Les bancs et les accessoires décoratifs ne sont pas inclus.

PLANTES TROPICALES

75 cm DE HAUT

ÉPURATEURS D'AIR NATURELS!

Grandes plantes robustes idéales pour le bureau ou la maison. Prix cour. 14,99 chacune

SOLDE 988\$ chacune

1/3 DE RABAIS

988\$

HEURES : lun. au ven. de 9 à 21 h; sam., dim. et jours fériés de 9 à 18 h. LE SOLDE SE TERMINE LE 10 juil. 1996.

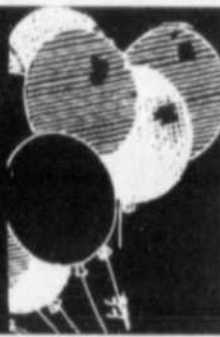
GATINEAU 25, chemin de la Savane
ANJOU 7550, rue Béclard
LAVAL 2900, boul. Labelle
QUÉBEC 5500, boul. des Gradins

NOTRE-DAME-DE-GRÂCE 7205, rue St-Jacques
BOUCHERVILLE 1451, rue Ampère
BROSSARD 9425, boul. Taschereau
DOLLARD-DES-ORMEAUX 3781, boul. des Sources

NOUS PRÉPARONS ET PRODUISONS NOS CIRCULAIRES AVEC GRAND SOIN. DES ERREURS PEUVENT APPARAÎTRE. LES ILLUSTRATIONS DES PRODUITS SONT À TITRE D'EXEMPLE. LE PRIX DES ARTICLES PEUT VARIER EN FONCTION DE LA DISPONIBILITÉ. LE PRIX DES ARTICLES PEUT VARIER EN FONCTION DE LA DISPONIBILITÉ. LE PRIX DES ARTICLES PEUT VARIER EN FONCTION DE LA DISPONIBILITÉ.

le boulevard
fête

Association des
gens d'affaires
et professionnels
de Hull



le fête...

ASSOCIATIONS ET ENTREPRISES PARTICIPANTES

• Brault & Martineau • Caisse populaire St-Jean-Bosco • Canadian Tire • Casino de Hull • Lachapelle Pontiac-Buick • Les Galeries de Hull • Loblaws • Loeb Laflamme • Plaza Crown Holiday-Inn • Restaurant Le Sans Pareil • Village Place Cartier • Articles et meubles St-Joseph • Avec Amour • Beauchamp, Laurin • Beltec Informatique • Bicyclettes de Hull • Bosco Patates • Boutique Hélène Lafrance • Boutique Hervé St-Amour • Café Blanka • Café Cognac • Café Méditerranée • Caisse populaire St-Joseph de Hull • Cantine DJR • Cayer Shell • Centre d'artisanat et Variétés • Centre de Machine à coudre • Centre de Réparations Outaouais • Centre Générations • Chez Tante Marie • Coconut Beach • Coiffure du Quartier • Coiffure Figaro-Figarelle • Coiffure Luigi • Copiexpert Plus • Cortina Pizza • Dépanneur E & E Lefebvre • Dépanneur Sympathique • Distribution aux Consommateurs • Droit Accès-Outaouais • E-Z Scan inc. • E. Lévesque & Fils • East Side Mario's • Esso Maurice Proulx • Exécutif pour homme • Fernando Martinez, relieur • Garage Tremblay & fils • Gareau Auto-Pro Esso • Huard, Sabourin & Fortin • Jacques Lamontée • Joccivano • Journal National • La Ballonnerie

• La Boîte à Grains • La Boîte Musicale • La Pataterie Hulloise • La Tige Brisée • Le Caveau des Jeans • Le Cédé Troqué • Le Futonnier • Le Parmesan • Le Pied de Cochon • Le St-Honoré • Le Tailleur Richard • Les Estampes Juribek • Librairie du Soleil • L'Institut d'électrolyse Lynda • Loisirs des Usagers • Maison Mode Delfine • Marché Stan Cousineau • Maurice Duncan, Opticien • Meubles Usagés Guindon • Monsieur Lub • Multi-Hobby • Nature Expert • Nettoyeur Villeneuve • Patate Chez Réjean • Petro Francis • Pizza-Pizza • Pizza la différence • Pneus Experts • Pomme & Citron • Presque 9 • Quincaillerie Décor Plus • Recherché Concept Coiffure • Relais Camp de Base • Restaurant Acropolis • Restaurant Chez Anne • Restaurant Fiorentina • Restaurant Les Dunes • Riviera Pizza • S.O.S. Électroménagers • Séguin Fourrures • Sirolla Steak House • Sports Wrightville • Station Déli Bar • Stéréo-Plus • Super Vidéo C.C. • Surplus d'armée S.G. • Télé-vidéo Outaouais • Vesta • Village du Cuir • Club des Ornithologues de l'Outaouais • Les Jenne Leber • L'Atelier en Couleurs • Société du Cancer • Société d'histoire de l'Outaouais

Café La Méditerranée
Resto - Bistro - Terrasse
Cuisine Méditerranéenne
et grillades
SOUPER - SPECTACLE
Danse du ventre tous les samedis soirs
46, rue Montclair, Hull Qc. J8Y 2E7
Réservations : 778-6241

LeBlanc, Dioguardi

GROUPEMENT D'AVOCATS

Me Richard M. LeBlanc, B. Adm., LL.L.
HULL OTTAWA
256, boul. St-Joseph 200 Elgin Street, Suite 700
Suite 200 Ottawa, Ontario K2P 1I5
Hull (Québec) J8Y 3X8 TÉL. : (613) 237-7463
Téléphone : (819) 778-3818 TÉLÉC. : (613) 237-9450
ILES DES TURKS & CAICOS
P.O. Box 105, Arawak House
Grand Turk, B.W.I.
Tél. : (809) 946-2116

MERCI AUX COMMANDITAIRES

• Ville de Hull • Caisse populaire St-Joseph de Hull • Les Estampes Juribek • Loeb Laflamme Club Plus • Loblaws • Village Place Cartier • Les Galeries de Hull • Canadian Tire • Association des résidents du quartier Wright • Association des loisirs de St-Jean Bosco • Association du quartier Georges Vanier • Loeb Mont-Bleu • Restaurant Chez Anne • La Pataterie Hulloise • Restaurant Au Coq • Auberge de la Gare • Monsieur Camille Villeneuve • Charlebois-Trépanier Assurances • Jacques Poirier • Labrador, eau de source

Ont renouvelé leur appui...

• Jo-Anne Maltais • Stéphane Sauvé, Coiffure du Quartier
• Denis Baril, Exécutif pour homme • Fernand Cléroux, Copiexpert Plus
• Paul Gagné, Gagné, Isabelle, Patry & Laflamme • Marcelin Bourdon, Terminus resto-billard
• Serge Laurin, Beauchamp, Laurin, LeBlanc • Richard Rivers, La Buanderie
• Stéphane Dupont, denturologiste • Georges Brazeau, Coiffure Luigi
• Gerry Laflamme, Restaurant Chez Anne • J.C. Leduc, J.C. Leduc Assurances
• Claude Savoie, Les Productions Claude Savoie • Denis Bonhomme, Charlebois-Trépanier Assurances
• Shimon Stackgold, Surplus d'armée S.G. enr. • Alain Matte, Relais Camp de Base

AUX CONSEILLERS, CONSEILLÈRES



Claude Millette
Ghislaine Boucher
Pierre Philion
Georges Vanier

GAGNANTS DU CONCOURS DE COSTUME

1. L'Association des salvatoriens de l'Outaouais
2. Monsieur Gérard Lajoie
3. Monsieur Carl Bertrand

BRIDGESTONE Firestone

Triumph



PneuExpert

575, boul. St-Joseph, Hull, Qc. J8Y 4A1

(819) 777-1627

Pierre Cyr ... Jocelyne Cyr



**SOUPER-
SPECTACLE**
avec
Mario-Jean

les vendredis et samedis
du 5 juillet au 31 août.

Le Resto Italien de New York

Souper 18 h au East Side Mario
Spectacle 20 h au CEGEP
28 \$ par personne
Réservation : 776-6607
320, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3Y8



COUPONS-RABAIS*

à découper
et à utiliser
d'ici
le 16 juillet
1996

AMORTISSEURS
Un rabais de **25%**

SILENCIEUX
Un rabais de **20%**

SUSPENSION
Un rabais de **20%**

*Valide jusqu'au 15 juillet 1996 seulement

Air climatisé
Mécanique générale
GEORGES GAREAU, prop.

Nous honorons les garanties des
compétiteurs sur :
• Freins • Direction • Silencieux
• Suspension • Traction avant

G.H. Gareau Ltée Tél. : (819)
310, St-Joseph, Hull 777-8018
(Québec) J8Y 3Y3

Magasin de chaussures
E. LÉVESQUE & FILS LTÉE

10\$ de rabais
sur achat de 100\$
et plus

Date limite : 1^{er} juillet 1996
265, boulevard St-Joseph, Hull
Qué. J8Y 3X8
Tél. : (819) 777-2232



**SOCIÉTÉ
DE RECHERCHE
& D'ÉVALUATION
IMMOBILIÈRE**

16, rue Jeanne-D'Arc, Hull (Qc) J8Y 2H2
Tél. : (819) 776-6020
Fax : (819) 595-0136

EST PERMIS

Nous désirons remercier et féliciter tous les organisateurs ainsi que les bénévoles pour avoir contribué au succès de cette grande fête du boulevard Saint-Joseph.

Caisse populaire St-Raymond de Hull
53, boul. Saint-Raymond, Hull
(819) 777-2721

Maître Maurice Cyr
CYR JIU JITSU



La voie dans les arts
HULL : 776-5999 / 595-1339
AYLMER : 684-5502
28 ans de renommée

**Sports
Wrightville**

41 ans ! Ça se fête en grand !

Jusqu'à 30% de rabais sur les vélos

216, boul. St-Joseph,
Hull (Qc) J8Y 3X4
Tél. : (819) 771-5000



ANNONCES CLASSÉES

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unit **HU** united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ahuntsic
Messenger de LaSalle • Messenger de Verdun
Messenger de Lachine • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner

IMMOBILIER 1-193 **À VENDRE** 199-289 **DIVERS** 295-343 **EMPLOIS** 345-395 **GUIDE DE SERVICES** 403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11 h00 précédant la publication

IMMOBILIER
003 Propriétés à vendre

GATINEAU, MAISON en rangée, propre, 3 chambres à coucher, cour clôturée, remise, patio, stores inclus, 2 stationnements, tapis neuf salon, 53.900\$. Visitez votre maison! 669-3695

A GATINEAU, maison en rangée, construction 1990, 3 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, tapis neufs, peinture fraîche. Cour clôturée. Secteur tranquille 73.000\$. 643-1855.

ANGERS, IMPECCABLE, 2 étages, 2-1/2 ans, 1232 pi ca. 3 + 1 chambres, 3 salles de bains. Sous-sol fini. Galerie avant 22'. Terrain: 12.000 pi ca. Abri d'auto. 109.900\$ négociable. 819-986-7858.

ATTENTION, CHANCE unique d'être partenaire d'un domaine privé, châteaux, 3 saisons, au Baskatong, à vendre. 29.000\$ à 44.000\$. Financement disponible. 9.000\$ comptant. Aussi domaine complet est à vendre. Excellent pour groupe. 819-449-8659. laissez message.

AYLMER, TRES propre, maison avec 3 + 3 chambres à coucher, dans un quartier tranquille, garage isolé de 12x24, remise 9x9, couverture 1990, sous-sol fini. 98.500\$ 684-4121.

AYLMER, VENTE rapide! 3 chambres, 2 salles de bains, très grande cuisine, garage double. Faites une offre. 682-0829, 772-8318

BUCKINGHAM, SEMI-DETACHE, pas de T.P.S., pas de T.V.Q. Notaire et taxe de bienvenue inclus. 281-1750

GATINEAU, CENTRE-VILLE, 65 Leblanc, unifamiliale, abri d'auto, piscine 18' deck, remise, clôturée, 3 chambres, parquetterie, sous-sol aménagé, chauffage gaz naturel. 568-1264.

À VENDRE Buckingham
Semi-détaché
1 1/2 salle de bain, s.-sol fini, 2 ch. + 1, grand terrain, modèle unique
281-2673

LIMBOUR, BUNGALOW, très propre, 2 chambres, foyer, sous-sol fini (bar). Extérieur aménagé. 107.500\$ négociable. 744-1492.

MAISON PRIX réduit, 3 chambres à coucher, sous-sol non terminé. Garage. 2 étages. Maison très bien entretenue. Située rue Main, Gatineau. 60.000\$. 663-3942.

MAISON, AU Mont Cas 30e, 2 étages, 32 rue Sarajevo, 90.000\$. 827-3800.

GENS D'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3 \$

Vous êtes EXPÉRIMENTÉ(E) dans un domaine quelconque

Faites-le savoir à la population dans «NOS GENS D'EXPERIENCE à votre service»

Pour info : Francyne
568-7097

003 Propriétés à vendre
MAISON, SPECIAL Bricoleur! Buckingham, 229 McPike, 1 chambre à coucher, 12x24, évaluation \$18.000. Lot 52x72 avec services, demande \$11.500. (819) 986-9508

SEMI-DETACHEE, HULL, Secteur du Dôme, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, Garage, Entrée asphaltée, pavé uni Terrain paysager Cour privée. Prés école, garderies, transports. Lave-vaisselle, stores et autres extra inclus. Entièrement repeint. 778-3076.

007 Condominium à vendre
HAUTES-PLAINES, SPACIEUX et luxueux, foyer, 2 balcons, 2 chambres, grande cuisine, vue panoramique, étage supérieur, remise. 770-2788.

LUXUEUX CONDO à Hull, refait à neuf, 2 chambres à coucher, planchers en chêne, Tapis et céramique. 68.000\$. 770-4068. Laissez message.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 2 c.c., 2 s.b., unité de coin, 15e étage, place Lafontaine, ch. Montréal, 117.000\$, 748-3732.

021 Maisons mobiles
FAUT VOIR, 14'x70', 1976, intérieur refait à neuf, ultra moderne, 2 grandes chambres à coucher, grande salle de bain, foyer, stores, lave-vaisselle, galerie extérieur 14'x25', remise, cour privée. 35.000\$. Gîte: 561-3316.

035 Chalets à vendre / louer
BASKATONG, DES vacances pour tous. Chalets, chaloupes, pêche, belle plage, très bas prix, brochures. 819-438-2067.

GRANDE RESIDENCE d'été meublée. Campagne, Rivière Lièvre. Idéale réunion famille/ groupe semaine tranquille. Accessible visiteurs, campeurs. 300\$/semaine. 30 minutes de Gatineau. (819) 281-5580

LAC CLAIRE, (27 miles de Hull), 3 chambres, solarium, dock, quai, plage sablonneuse, meublé. Bonne pêche et chasse. 60.000\$. 778-1195.

041 Terrains, terre à vendre
102 ACRES boisés avec maison chalet. Notre-Dame-du-Laus Site idéal pour chasse, pêche. 55.900\$ négociable. 568-7287.

BEAU LOT, avec accès au Lac des Sablès, 8000\$. Pas d'acompte, financement sur place, aussi peu que 100\$/mois. 819-767-2350

LAC DES Sablès, terrain pour chalet au bord de l'eau. Financement possible. 25.000\$. 819-767-2350.

LAKE HUGHES, 2 terrains adjacents, façade sur lac de 105 et 133 pi. prix abordable. (819) 453-7266

TERRAIN POUR chalet ou maison au bord de l'eau, plage de sable, près de Notre-Dame-de-Pontmain. 21.000\$. 819-767-2350

TERRE 100 acres, idéal pour la chasse canton Addington. 819-426-2595. 819-428-2583.

041 Terrains, terre à vendre
Incroyable mais vrai!
Avis aux 5 prochains clients!
Entrée et calvette gratuites

LE CHANTECLERC PHASE I ET II, UN PROJET EN PLEINE EXPANSION!
70 lots déjà vendus. Superbes terrains boisés de 1 acre et plus, près du futur centre-ville à Cantley. À 7 minutes de Hull et Gatineau. Hydro et Bell sur place. Terrain de 18000\$ et plus (TPS, TVQ et notaire inclus). Financement sur place, fixez le montant de votre paiement. Multi-Projet: 827-2703 / 594-2013 pagette.

049 À louer
548 DE Pincourt, maison en rangée, Gatineau, 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, avec sous-sol, option d'achat. Juillet ou août. 690\$. 738-7717.

A GATINEAU, studio luxueux, plafonds cathédraux. Balcons vers rivière. Meublé. 480\$/mois. Libre. 669-1933.

DUPLEX A louer, \$470/mois, 2 chambres à coucher, libre, 109 rue Duval, Masson. 986-6600

GATINEAU, 2 chambres, prises laveuse, sècheuse. Personne tranquille. Rue St-François-Xavier. 550\$ pas chauffé, ni éclairé. Ter août. 243-4040 après 6 pm.

GATINEAU, MAISON à louer, 1er août, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, stationnement, prises laveuse, sècheuse, non chauffé, non éclairé. 575\$/mois. 561-3763

MODERNE, TRES grand, 3 chambres à coucher, foyer, salle laveuse, sècheuse, entreposage, double stationnement, grande cour arrière. \$535/\$555 par mois. 986-2982

VAL-DES-MONTS, CAMPAGNE, tranquille, 2 chambres à coucher, salle de bain 2 pièces, meublé, foyer, jardins. \$275/semaine. (613) 267-5109

061 Logements à louer
1 CHAMBRE Septembre. Semi-sous-sol bien éclairé. Idéal personnes âgées. Prises laveuse sècheuse. Cuisine, réfrigérateur disponible, chauffage, eau chaude inclus. Stationnement. Remise extérieure. Pas d'animaux. 450\$/mois. Gatineau. 663-5877, 243-0137.

1042 NOTRE-DAME, # 2, Gatineau, 2 chambres. Pas chauffé, ni éclairé. 2 stationnements. Remises intérieures, extérieures. 570\$/mois. 671-5186.

2 CHAMBRES à couchers, 455\$/mois, stationnement et cour, près de l'autoroute 50 à Masson. Libre. Appartement neuf. 1 mois gratuit. (819)-986-7400. (819)-281-6835. (613)-824-9494.

2 CHAMBRES, \$525 chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, Ave. de Gatineau. Tél. 595-8900 ou 568-8881

2 CHAMBRES, Angers, secteur tranquille. Prises laveuse sècheuse. Grande cour. 440\$ et 395\$. 986-1038, 663-6252.

4-1/2, 2 chambres, installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. Juillet. 311 la Vérendrye. 561-2882, 643-2729.

A HULL, 2 chambres, Juillet, septembre. 6 logis. Calmes. Grands salons. Prises laveuse sècheuse. Cordes linge, Remise, 2 stationnements. 465\$, 495\$. 771-4880.

061 Logements à louer
AYLMER, 3 chambres, 2e étage, cuisine, réfrigérateur, chauffage, eau chaude fournis, occupation immédiate. 550\$. 684-4359.

BUCKINGHAM, GRAND 2 chambres, grande cour, remise, prises laveuse, sècheuse, tapis neuf au salon. Frais peinture. 246-1138. 281-0858.

GATINEAU, 1 chambre, semi sous-sol, chauffé, Hydro, entrées laveuse sècheuse, stationnements. Très propre, moderne. Près de l'eau. \$470/mois. Disponible août. 663-4165

GATINEAU, 1 chambre, Cuisine, réfrigérateur inclus. Frais peint. 360\$/mois non chauffé ni éclairé. 663-2899, 669-5693.

GATINEAU, 1 chambre, 247 St-Louis. Pas chauffé, ni éclairé. \$380. Libre. 561-6398.

GATINEAU, 1 chambre. Cuisine, réfrigérateur. Remise. Juillet. Très propre. 350\$/mois, non chauffé, non éclairé. 561-3763.

GATINEAU, 125 St-Louis, 2, 3 chambres. Chauffés. Prises laveuse, sècheuse. Balcon. Stationnement. Flexible. 495\$, 535\$, 246-3593, 243-9304.

GATINEAU, 158 Principale, 2 chambres: 475\$/mois, 3 chambres, 575\$/mois. 5 appareils. Rangement. Pas chauffés, pas éclairés. Libre. 246-8158

GATINEAU, 2 chambres, prises laveuse, sècheuse, grande cour, pas chauffé, pas éclairé. 525\$/mois. 312 Marquette. 771-1404

GATINEAU, 2 chambres. Propre. Prises laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 485\$/mois. Juillet. Références. 246-9681.

GATINEAU, 2 chambres, tranquille, non chauffé ni éclairé, semi-sous-sol, remise, prises laveuse, sècheuse, 475\$/mois. 663-0108

LE FAUBOURG DE L'ÎLE

MEILLEUR QUALITÉ, SERVICE ET PRIX".

APPARTEMENTS RÉNOVÉS

Services inclus:
chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, gardien sécurité, piscine extérieure et dépanneur, arrêt d'autobus juste en face. Visite sur semaine de 9 h 00 à 21 h 00, les fins de semaine de 11 h 00 à 17 h 00.

Luxeux meublés de 2 chambres, tout inclus sauf les vêtements, 895\$/mois sur bail de 3 mois et +

1 chambre à partir de 460\$
2 chambres à partir de 565\$
3 chambres à partir de 695\$

101, Sacré-Coeur, Hull. 778-3266

061 Logements à louer
Promotion spéciale
aux nouveaux locataires.....

Nous avons plusieurs immeubles pour répondre à vos besoins.

5% de rabais pour personnes 55 et + ainsi que les étudiants.

Gatineau Place du progrès 243-0516
1-2-3 chambre(s) à partir de 455 \$ tout inclus

Le Strasbourg 685-0585
Garçonnère 1-2-3 chambre(s) à coucher à partir de 375 \$ tout inclus

Gatineau 158 Principale, 2 chambres: 475\$/mois, 3 chambres, 575\$/mois. 5 appareils. Rangement. Pas chauffés, pas éclairés. Libre. 246-8158

Gatineau, 2 chambres, prises laveuse, sècheuse, grande cour, pas chauffé, pas éclairé. 525\$/mois. 312 Marquette. 771-1404

Gatineau, 2 chambres. Propre. Prises laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 485\$/mois. Juillet. Références. 246-9681.

Gatineau, 2 chambres, tranquille, non chauffé ni éclairé, semi-sous-sol, remise, prises laveuse, sècheuse, 475\$/mois. 663-0108

Gatineau, 2 chambres à coucher, 600\$/mois, libre le 1er juillet, grand et très propre, pas chauffé ni éclairé. Cour arrière, stationnement, remise. 561-2673

Gatineau, PRES de Notre-Dame, 2 logis, 2e étage, 340\$. Pas chauffés, ni éclairés, 1er juillet. 671-2171, après 6 pm 671-1632.

GATINEAU Près des Promenades 1 et 2 chambres chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint. 1 MOIS GRATUIT 561-3324

GATINEAU, RUE de Marillac, 3 chambres, foyer, dans triplex. Luxueux, installation L/S. 771-LOGE (5643)

GATINEAU, 3 chambres, haut de triplex, condo. Moderne. 2 stationnements. Remise. 600\$. 246-0658. 671-6177.

061 Logements à louer
Gatineau, 3 chambres à coucher, 600\$/mois, libre le 1er juillet, grand et très propre, pas chauffé ni éclairé. Cour arrière, stationnement, remise. 561-2673

GATINEAU, PRES de Notre-Dame, 2 logis, 2e étage, 340\$. Pas chauffés, ni éclairés, 1er juillet. 671-2171, après 6 pm 671-1632.

GATINEAU Près des Promenades 1 et 2 chambres chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint. 1 MOIS GRATUIT 561-3324

GATINEAU, RUE de Marillac, 3 chambres, foyer, dans triplex. Luxueux, installation L/S. 771-LOGE (5643)

GATINEAU, 3 chambres, haut de triplex, condo. Moderne. 2 stationnements. Remise. 600\$. 246-0658. 671-6177.

STUDIO, 1, 2 ET 3 CHAMBRES
CHAUFFAGE INDIVIDUEL DANS CHAQUE PIÈCE, CLIMATISEUR, ÉCLAIRAGE, RÉFRIGÉRATEUR, POËLE, AGENT DE SÉCURITÉ, CÂBLE AVEC SERVICE TÉLÉMAX, DÉPANNÉUR, SALON DE COIFFURE

SPECIAL ÉTUDIANT BAIL DE 10 MOIS

RENOVATIONS MAJEURES
ENTRÉES ET CORRIDORS: TAPIS • PEINTURE • ÉCLAIRAGE
PISCINE INTÉRIEURE: CÉRAMIQUE • DÉCORATION • DOUCHES

Radisson
2, PLACE RADISSON, BUREAU 106, HULL (QUÉBEC) 771-7441

HULL
Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton. 777-9261

GATINEAU
1 - 2 - 3 CH.
Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur moderne, grandes pièces.
561-5578

HULL, 27-8 Gagnon, 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, 1er juillet, 500\$/mois. 771-4454.

HULL, 70 boul. Mont-Bleu, 2 chambres, non chauffés ni éclairés, stationnements, libres. 435\$ et 475\$. 684-2514, 770-1800.

1 mois gratuit Grands appartements
Très propre, près sortie La Vérendrye, 2 c.c., 1 stationnement inclus, appareils ménagers, chauffé, éclairé, libre immédiatement. De 525\$ à 575\$/mois. \$10 de jeton de buanderie vous seront remis au paiement complet de votre loyer. 568-9420/246-3316

VAL-DES-MONTS (PERKINS), 1 chambre à coucher, spacieux, acres boisés, non-fumeur. Pas d'animaux. 5 appareils. 495\$ chauffé, éclairé. Août. 819-671-5963

MASSON
OPTION D'ACHAT - REMISE 100%
1 à 3 c.c., juin, juillet, août, 395\$ à 595\$, duplex neufs près de la futur école et de l'autoroute 50.
776-0147

LE VERSAILLES
680, boulevard St-Joseph
- Garçonnère
- 1c.c. et 2 c.c.
- chauffé, éclairé
- semi meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir!
777-7801

GATINEAU - Juillet-août, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, 1 stationnement, propre et tranquille.
568-8430 / 568-1827

MONT-BLEU, 2 chambres. Pas chauffé ni éclairé. Eau chaude fournie. Prises laveuse sècheuse. Stationnement. Remise. \$475-\$510, juin, août. 663-3800.

SALABERRY
1-2-3 Ch.

5% DE RABAIS à tous nos doyens
• chauffé
• éclairé
• cuisinière et réfrigérateur
• surintendant 24 hrs
• édifice sécuritaire en béton
• piscine extérieure

SPECIAL ÉTUDIANTS
25% de rabais sur bail de 10 mois
778-3103

45 - 55, rue Bédard, Hull À VOIR
Garçonnère, 1, 2 et 3 chambres à coucher
TOUT INCLUS
• Chauffé/éclairé
• Semi-meublé
• Repeint / plancher refait
• Buanderie
• Stationnement ou garage disponible
• Grand terrain paysagé
• PRIX COMPÉTITIF
770-9700
770-9720

VAL-DES-MONTS (PERKINS), 1 chambre à coucher, spacieux, acres boisés, non-fumeur. Pas d'animaux. 5 appareils. 495\$ chauffé, éclairé. Août. 819-671-5963

061 Logements à louer

Super promotion
Choisissez votre décor
Grand 2 chambres
A GATINEAU
Louise Lanthier
246-9727

063 Bachelors à louer

GATINEAU, 127 Champlain, garçonniers, chauffé, éclairé, meublé. 350\$/mois. 568-8528

065 Appartement à louer

AYLMER, 1 ou 2 chambres. Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 430\$/470\$. 684-4275.

AYLMER, PRES Marina, 1 chambre. 2 appareils. Chauffé. Stationnement. Juillet. 465\$/mois. 455-2360.

Une communauté accueillante et chaleureuse. Pourquoi ne pas vous joindre à nous? Loyer à partir de \$500. Aylmer, Québec. 682-3843

HULL, MONT-BLEU, 2 chambres. Frais peint. 2 appareils. Propre, pas chauffé. 1 mois gratuit. 485\$/mois. 777-5140.

067 Condo à louer

GATINEAU, 1ER septembre, 1 chambre, près des services, neuf, impeccable, tranquille. 565\$/mois. 243-8651. 992-0729.

HAUTES-PLAINES, 2 chambres, foyer. Occupation à discuter. 568-8113. 741-9683.

HULL, JOLI condo, 2 chambres. Très propre. Rez-de-chaussée. Foyer. Lave-vaisselle. Août ou septembre. 650\$/mois. 594-1700.

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement **650\$ à 745\$/mois**

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. intér., const. béton, libre immédiat.
675\$/mois

Le Neufchatel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus
à partir de **510\$**/mois

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

GATINEAU, FEMME, non-fumeuse, secteur résidentiel, neuf, propre, meublé. Pas de stationnement. 995-9631, jour. 243-1510, soir.

HULL, MANOIR des Trembles, près du pont Champlain, semi-détaché. Non-fumeur, chats. Foyer, Stationnement, cour, 6 appareils, air climatisé. 595-0021.

079 Maison de repos

CHAMBRE ET pension dans résidence de personnes âgées. Services personnalisés. Vue sur la rivière. Gérontologie. 246-8716

099 À partager

PERSONNE 40 ans et plus, propre et sobre, homme ou femme. Libre. Très propre. 246-1706

RECHERCHE PERSONNE tranquille et fiable pour maison à partager au cœur du Parc Gatineau, à 2 minutes pistes cyclables et de ski. Piscine extérieure et foyer. 827-4512.

121 Espace commercial

GATINEAU, TEMPLETON, local commercial, 2,000 pi ca ou moins. 3 mois gratuits. Bon pour gymnase, danse aérobie, garderie. Beaucoup de facilités et d'avantages. Kamal: 663-3223, 246-3301.

129 Espace à louer

141 PI ca + espace commun 324 pi ca dans un bureau professionnel, chauffé, climatisation, éclairé, stationnement. Plusieurs possibilités. 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau. 243-9387.

ESPACE COMMERCIAL à louer. 50 rue Fortier, Hull. Pour renseignements: 770-2949.

LOCAL A louer. 1,600p.c., chauffé, éclairé, air climatisé, système d'alarme, tablettes incluses, sur rue Georges. 986-6926 après 17h00 986-1656

149 Franchises disponibles

Restosets
J.M. STAVROU

RESTOSETS
Franchises disponibles
Restaurant
Crêpe du Monde
Decdumoq
1-800-567-4381
ext. 33

189 Occasions d'affaires

SSSSPOSTES DISPONIBLE dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900\$ et + semaine. Investissement discuté. 25 ans et plus. 1-800-561-1518 (514) 449-4011

193 Argent à prêter

PRETEUR D'ARGENT sur gage (Pawn Shop) sur articles de valeur. Achetons bijoux or. Bijouterie Trudel Buckingham. 986-5121.

ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide. 771-3392

Oooh! Oooh! Oooh!
Les factures mensuelles
VOUS ACCABLENT ?

Faites appel à
"CONSOLI-DETTES de HFC"
(819) 568-5571 ou 1-800-850-5571

199 Bateaux et moteurs

BATEAU DE pêche, 14.5 pieds, 25 chevaux-vapeur Mercury. Volant, 4 sièges pivotants, moteur électrique, détecteur, 2 batteries, remorque. Condition A-1. 3,500\$. 595-4840.

À VENDRE FOR SALE A VENDRE

205 Autos à vendre

1991 ESCORT LX, 5 portes, 1.9 litre, manuelle, air climatisé. 195,000 km. PDL, cassettes, cert. 4,800\$. 819-243-9238.

1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mini condition, 86,000km, \$19,100 O.B.O. Call John 521-4647.

211 Camions à vendre

CAMION, 10 roues inter 87, 400 coming, Jacob 1846, plate forme à bois, semi-remorque avec VR région 7. Transmission 14613. 426-2595. 426-2583.

235 Remorques et roulottes

TENTE-ROULOTTE 6 places. Réfrigérateur électrique et gaz, cuisinière, 2 ronds. Cuisinière 8x16 incorporée. Pneus neufs. Support de bateau. 2,300\$. 595-4840.

241 Motocyclettes

SUZUKI GS650E, 10,000 kilomètres. Casque inclus. Comme neuf. 1,200\$ négociable. 243-4707, 991-9603.

255 Animaux domestiques

JEUNES FURETS, nés 17 mai à vendre pour 50\$ chaque. 770-6408.

269 Antiquités

MACHINE à coudre, Singer 1886 portable, fonctionnelle. Meilleur offre. 595-5153.

273 Articles demandés

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.

-Nous avons besoin de vous- Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cagnotte si vous nous appelez au 561-1553

GATINEAU SEULEMENT

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault Gatineau, Qc

RECHERCHE PINTES de lait à let-trage peinturé, vieux jouets en tôle, métal des années 1940-1950, etc. Après 6hpm. 243-1283

275 À vendre

2 REFRIGERATEURS commerciaux. Demande 700\$ chacun ou 1,300\$ pour les deux. Jour: 561-5036. Soir: 568-1119.

A BAS prix! Aspenite 7/16: 4.29-6.29, 3/4: 7.99, parqueterie: 44 pi., treillis traité #1: 4.89, barotin traité: 25, 200 et plus: 20, pierre à patio #1 18": 1.19, 24": 2.99, bloc talus #1: 1.19, bloc terrasse #1: 2.49, minitalus: .75, bloc 4": 34. Matériaux A Bas Prix Masoni (819) 986-5720.

275 À vendre

A VENDRE, très beaux cèdres pour haie, 3 pi à 4 pi, 1,500\$, 5 pi 2,000\$, 6 pi 2,500\$. Tél: 986-9244 entre 17 h et 20 h.

BICYCLE électrique, pour handicapé. Prix à discuter. Très bonne condition. 663-4747.

CEDRS POUR haies à vendre, 1 pi à 6 pi de haut, bien fournis. 281-8050 ou 281-3102.

289 Vêtements et fourrures

2 MANTEAU de fourrure Sirban, long et court. 281-4387

ROBE FILLE d'honneur, couleur jade, soutiers satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072.

295 Naissances

DIVERS

303 Avis divers

PRENEZ AVIS que la compagnie/corporation "Les productions Padern, inc." ayant son siège social au 11 rue Schingir, Gatineau, Québec, J8P 2B5, demandera à l'inspecteur général des Institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet, dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

À VOTRE SERVICE

Vous opérez une GARDERIE

ANNONCEZ-VOUS DANS NOS «GARDERAI ENFANTS»

Pour info: Francyne 568-7097

POUR GARDER DES ENFANTS

305 Éducation / Cours

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

COURS PRIVÉS, à votre domicile. Piano, guitare, saxophone, flûte, trompette. Références disponibles. Évaluation gratuite. 682-3333.

305 Éducation / Cours

DEVENEZ UNE auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'école de rédaction, 436-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

309 Voyages / Vacances

CAMPING ST-PIERRE. Lots à louer. Saisonnier. Page sablonneuse. 457-4948

315 Personnels

AGENCE DE rencontre Tristan & Islet, la simplicité de la distinction. 969-6512

L'AGENCE DE rencontre téléphonique, pour tous, 24 hrs, 7 jours. 2,395\$/minute. 1-900-451-5683.

UN A un. Appelez en tout temps. 1-900-446-2626, ext. 5092. 3 99\$/minute. 24hrs sur 24.

319 Remerciement

MERCI MON Dieu pour l'aide obtenue. C.F.

REMERCIEMENT AU Saint-Esprit pour l'aide obtenue. K.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré-Coeur de Jésus pour l'aide obtenue. D.D.

329 Astrologie

22 ANS d'expérience TV, radio, journal. Lecture de cartes horoscope, tarot. Lecture par téléphone ou sur rendez-vous. Visa, MasterCard, Rolonde. 684-6125.

8 minutes gratuites, clairvoyante, médium, numérotique, tarot, astro. Que vous réservez votre avenir, en amour, argent, santé, travail, chance? Pour une meilleure destinée remplie de bonheur et succès, laissez nous vous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24hrs. 3.79\$/minute.

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Bienvenue chez-nous!

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL
Ste-Lucie-des-Laurentides
•Vacances familiales (semaine)
•Week-ends célibataires
Forfaits repas, hébergement, activités à partir de **\$36/jour** (adulte)
Auberge, dortoir, camping
(819) 326-4069

ESPACE DISPONIBLE

Auberges
Chalets
Pensions

GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage 643-9773 777-1312	ESPACE DISPONIBLE	*TRANSPORT VAILLANT* Déménagement, emballage et entreposage, transfert. Résidentiel et commercial, local et longue distance. Camion, tracteur et remorque (819) 827-2724	ENTRETIEN PROFESSIONNEL DES ARBRES - Émondage - Abattage - Taille de haie - Service complet d'aménagement paysagé 664-0545/669-6297
PLOMBERIE Ferais tous genres de travaux en PLOMBERIE ainsi que le DEBLOUQUAGE DÉGOÛTS Résidentiel-commercial Service 24 h 7 jours sur 7 Daniel 819-246-5801	ESPACE DISPONIBLE	Les Rénovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251	Peinture et Rénovations R.L. inc. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Tapis carreaux, vitre de bureau - Charpente et menuiserie - Construction de remises - Entretien de terrasses, interlock - Satisfaction garantie Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485
RÉNOVATION DE TOUS GENRES. Installation réservoir eau chaude Spécial en salle de bains et céramique. 30 ans d'expérience, ouvrage garanti. 243-3026 pag. 778-9718	SCIERIE ÉMONDAGE R.D. Coupe et taille d'arbre, haie de cèdres, enlèvement de souches, moulin à scie portatif. 243-3615 773-7669	ESPACE DISPONIBLE	RÉNOVATION Fabrication de patio, menuiserie, installation de portes et fenêtres, finition général. Estimation gratuite 663-1852
SPECIALISTE EN ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES Taille haie de cèdres. Service assuré et garanti ESTIMATION GRATUITE 243-0593	RÉNOVATION PETITE OU GRANDE On fait de tout: sous-sol, salle de bain, cuisine, remise, patio, toiture, etc. (Estimation gratuite et garantie) Denis 773-2995	RÉNOVATION GÉNÉRALE Jyproc, joint, isolation, peinture, menuiserie de tous genres. Estimation gratuite. 663-9763 663-5878	Gouyeur B.L. ESTIMATION GRATUITE 25 ans d'expérience Toiture Bob Lagacé 669-3651 Pag: 751-4310
Les Constructions Loumay Entrepreneur général pour tous travaux de rénovation, garantie écrite de l'APCHQ Subvention disponible (programme rénove) Estimation gratuite 246-3204	ESPACE DISPONIBLE	CÈDRES À VENDRE Pour haie de 2 à 6 pieds de hauteur et plus. Installation et garantie de 1 an 663-6504	Nettoie Plus - Ménage de maison et bureau - Coupe de gazon/haie de cèdres - Lavage de fenêtres - Nettoyage de tapis. 568-0171 Pagette: 751-0548

CONTACTEZ FRANCYNE PARENT: 568-7097

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS
(Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :
152579 CANADA INC., 399, boulevard Taché,
dans la ville de Hull, province de Québec.

Avis est par les présentes donné que
152579 CANADA INC., a fait cession le 18^e jour de
juin 1996, et que la première assemblée des
créanciers sera tenue le 9^e jour de juillet 1996, à
10h00, au 145, Promenade du Portage, Hull, Québec.

Daté à Hull, ce 25^e jour de juin 1996.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS ASSOCIATES INC.

**GINSBERG
GINGRAS**
Claude B. Gingras, CIP, syndic
Robert P. Racicot, CIP, syndic
Jean-Guy Chartrand, CIP, syndic
145, promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : (819) 776-0283
Sans frais : (800) 567-1905

HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - ST-JÉRÔME - RIMOUSKI - ROUYNORAND

À VENDRE - 107 000\$



À AYLNER. Très fonctionnel, bungalow
avec air climatisé central,
d'une propreté remarquable dans un
secteur tranquille. Nouvelle toiture,
grand patio avec cour clôturée et foyer
au sous-sol. + 4 chambres à coucher
(Cause: Quitte le pays.)

Contactez Georges: **682-5507**

Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER: 22 960522-007 G

À:
JULIE MARINIER

«**SOYEZ AVISÉ** qu'une demande en
recouvrement de loyer situé au 200 Cité
des Jeunes, app. 712, Hull, J8Y 6M1, a été
intentée contre vous à la Régie du loge-
ment au 200 Montcalm, bureau 110, Hull,
Québec.»

**AVIS DE DEMANDE
DE CHANGEMENT
DE NOM**

Prenez avis que **PATRICK LAU-
RENCE**, domicilié au 46 Des Carou-
ges, Hull, présentera au directeur de
l'état civil, une demande pour chan-
ger son nom en celui de **PATRICK
GENDRON**.

Hull, le 25 juin 1996

Patrick Laurence

329 Astrologie

AVEZ-VOUS DEJA consulté de
vrais clairvoyants et médiums? Et
bien, venez découvrir des expériences
insoupçonnées à la ligne de Kara-Nona
Zanmort, 26 ans d'expérience,
très précise. Elle peut vous décrire et
même donner votre signe. D'autres
médiums et voyants font partis de
son équipe. Pour connaître votre
avenir sans vous faire avoir Appelez
le 1-900-451-9602. 18 ans +.
4.55\$/minute. 24 heures 7 jours.



EMPLOI

349 Services professionnels

ACHETERAIS AIR climatisé usagé.
243-9378

351 Gardiennes disponibles

ADOLESCENTE GARDERAIT en-
fant à votre domicile, tout l'été. De-
mandez Josée. 663-8455

EDUCATRICE PRENDRAIS soins de
vos petits, études, expérience, réfé-
rences. Activités dirigées, non-fu-
meuse. Louise 663-3105

GARDERAIS ENFANTS, chez moi,
17 ans d'expérience. Repas chauds,
Cour clôturée. Reçu: 85\$/semaine.
669-3192.

ST-JEAN-BOSCO. GARDERAIT
enfants de tous âges le soir (mercredi
au dimanche). Formation, expérience,
références. Line 778-2334.

395 Offre d'emploi

ATTENTION! GAGNEZ-VOUS ce
que vous visez? Gens sérieux seule-
ment. Info: 819-827-1905.

ATTENTION. GAGNEZ-VOUS ce
que vous voulez? Gens sérieux seule-
ment. Info: 819-827-1905.

RECHERCHE

75 personnes sérieuses
Nous vous paierons

pour perdre du poids!
Méthode naturelle à

100%

INFO: 819-827-1905

395 Offre d'emploi

Attention Chocolat! Vendez
superbe tablette de chocolat et fais
toi beaucoup d'argent pour l'acheter
une nouvelle bicyclette ou autre chose
dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à
l'avance et nous livrons partout au
Québec en 48 heures. Services de le-
vée de fonds disponibles. Montréal et
environs: (514) 277-0083. Partout
au Québec: 1-800-561-2395

Offre d'emploi

Mécanicien

avec expérience
(obligatoire) en
air climatisé,
alignement et
injection. Emploi
à temps plein.

Centre Auto Masson
986-8344

\$\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

1 À 6 ANS

En milieu familiale, non-
fumeurs, cours en R.C.R.,
grande salle de jeux, cour
clôturée, service de déjeu-
ner + diner, repas chaud +
2 collations, bon soins,
bonne références, 6 ans
d'expérience, reçu d'im-
pôts, bien situé.
243-3856

AYLMER

Mini-garderie
bilingue, cour clô-
turée, journée struc-
turée, repas équilibré,
référence, reçu, 2
ans +, 3 places
disponibles.
682-2127



**GARDERIE ENFANT-
ASTIQUE LICENCIÉE**

Garderie éducative, éduca-
trice diplômée, 18 mois et +,
heure de 6:30 am à 17:30
pm, près de l'autoroute 50.
561-4034

LE CARRÉ DES AMIS

Rue Isabelle, programme
éducatif, ateliers par
petits groupes, personnel
expérimenté.
Contactez Réjane.
778-3783 / 778-8862

Pour informations:
contactez

FRANCYNE PARENT
568-7097

SECTEUR MONT-BLEU

Maman non-
fumeuse, cour
R.C.R., repas
équilibrés, très
bons soins, temps
plein et partiel.
Diane: **770-1580**

OUVERT 24 HRES

Enfants 0 et +
GARDERIE LE CHARME DORT
Possibilité subvention
Reçu par agence de
garderie
En milieu familial
- Educatrice d'expérience
- Cour RCR
Secteur Caripco **643-1017**

SECTEUR TECUMSEH

(À l'arrière du Wal-Mart)
Garde en milieu familiale,
salle de jeux, cours très
bien aménagés, style mini-
parc, bonnes références,
avantage pour vacances. 2
places disponibles.
243-0067

L'APPRENTI-SAGE

SECTEUR ST-RENE O.
Garderie éducative,
éducatrice d'expérience
pour les 2 à 5 ans.
(Gardiennage
occasionnel durant
juillet et août
pour les 2 à 7 ans)
643-2858 - DIANE

SECTEUR LABROSSE

Vous cherchez une
garderie en milieu
familiale ou laissez vos
petits mousses avec
affection, jeux
extérieur, cour R.C.R.
Josée **643-4238**

SECTEUR PARC CHAMPLAIN

20\$/JOUR
0 et plus, maman avec
expérience, bons soins,
diners chauds, jeux
éducatifs, reçu d'impôt,
ouvert de 7h00 à 18h00.
771-4516

ESPACE DISPONIBLE

LES PETITES MERVEILLES

Garderie éducative, 6 mois
et plus, menu équilibré,
activité structurée et libre,
de 6 h 30 à 17 h 30.
Présence d'une infirmière,
enfants épanouis
c'est garanti!
243-2197

AYLMER

Garderie privé,
garderais vos petits
dans un milieu fami-
liale, chaleureux et
stimulant, reçu,
référence.
684-7772

SECTEUR LA VÉRENDRYE/PAQUETTE

Maman de deux enfants
garderais enfants 15 mois
et plus. Grande cour clô-
turée, repas chauds, salle
de jeux. 15 ans d'expé-
rience. Place disponible à
partir du 15 juillet.
Lise 669-5616

PRÉ-MATERNELLE 3 À 5 ANS

Manoir des Trembles
programme éducatif et
récréatif donné par une
enseignante dans un milieu
familial, chaleureux et pro-
fessionnel. Inscription dès
maintenant.
Linda 772-1950

ESPACE DISPONIBLE

VENDEZ AVON, près de chez-vous
ou au bureau. Horaire flexible. For-
mation gratuite. 232-8585



GUIDE DE SERVICES

415 Portes et Fenêtres

SPECIAL PORTES intérieures:
massonite 9.95\$, Coloniale 25\$,
Lauan 15\$, acier 35\$ taxes incluses.
Porte extérieures françaises. Aussi
un vaste choix de fenêtres assorties.
Jean Dumas, route 105 Gracefield
819-463-3257.

419 Rénovations

ESTIMATION GRATUITE. Pose
gyproc, finition de joints, plafond,
textures et décoration, avec expé-
rience. 663-8351.

419 Rénovations

419 Rénovations

UNE FISSURE DANS VOTRE FONDATION?

Voici votre solution:
Financement disponible

Nous sommes souvent compétitionnés, jamais égalés!

- 1- Réparation de fondations et de blocs
- 2- Soudure à l'époxy
- 3- Réparation de drain français
- 4- Réparation tuyau d'eau et d'égoût
- 5- Estimation gratuite, 20 ans d'expérience de la région
- 6- Top soil

Accrédité par l'APCHQ pour le
PROGRAMME RÉNOVE
LES SERVICES D'EXCAVATION
J. McALLISTER enr.
R.E.C.O #321919 Tél: **778-6520**

419 Rénovations

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Finition intérieur/extérieur
Patio, peinture, joints
mur de retient, clôture,
finition de sous-sol, installa-
tion portes et fenêtres, réno-
vation de salle de bain ainsi
que céramique.
Communiquez avec
Charles au:
770-9381

425 Paysagistes

BEAU, BON, pas cher. Denis ca-
mionnage, ouvert 7 jours semaine,
pour sable, roche, concassée, Top
Soil, excavation, location camion et
Backhoe, livraison etc. Appeler au
595-5977 Pagette 778-9363

449 Services

AVEC CAMIONS, services multi-
ples. Voyages au dépôt, trans-
port, débarras d'objet non voulu. Tra-
vaux divers. 819-664-4145.

Les Cavaliers gagnent le tournoi de Hull

Les Cavaliers de Hull ont remporté les grands honneurs de la catégorie BM de la 10^e édition du tournoi de baseball régional moustique de Hull présenté récemment au parc Ste-Bernadette et organisé par l'Association de baseball amateur de Hull.

En finale, les Cavaliers ont supplanté les porte-couleurs de La Guadeloupe de Hull 13-4. La victoire est allée à Philippe Cantin. Ce dernier a alloué un seul coup sûr. Martin St-Amour a subi la défaite.

Les joueurs par excellence de la rencontre ont été, à l'offensive, Maxime Cadieux des Cavaliers et Nicolas Monette de La Guadeloupe; à la défensive, le lanceur des Cavaliers Philippe Cantin et le deuxième but de La Guadeloupe Francis Leduc.

Dans la catégorie A, les Voltigeurs de

Gatineau ont vaincu les Panthères de Pointe-Gatineau 12-9. Le lanceur de relève, Maxime Lasalle, a mérité la victoire. Carl Matte a encaissé le revers.

Sébastien Crête des Voltigeurs et Christian Émond des Panthères ont été les joueurs offensifs. Nicolas Lafontaine des Voltigeurs et Carl Matte des Panthères se sont les plus distingués à la défensive.

Les honneurs de la finale consolation A sont allés au Duguay Sports de Hull qui a eu raison des Sharks de Touraine 9-4. La victoire est allée au lanceur de relève Carl Beaulieu et la défaite à Patrick Desjardins.

Le titre du joueur offensif de la partie a été décerné à Mathieu Lefebvre du Duguay. Chez les Sharks, Steve Boivin a remporté l'honneur. Les joueurs défensifs de la rencontre ont été Sébastien Therrien-

Lachapelle du Duguay et Maxime Tardif des Sharks.

En finale B, les White Sox de Gatineau ont défait de justesse les Blue Jays de Gatineau 12-11. La victoire est allée à Marc-André Drouin. Le revers a été porté à la fiche de Martin Énard. Jean-François Olivier des Sox a été la vedette offensive de la partie. Du côté des Jays, Martin Boileau a mérité le titre. Le lanceur des Sox Marc-André Drouin et Mathieu Paquette de Jays ont été choisis les joueurs défensifs de la partie.



Les champions de la catégorie BM de la 10^e édition du tournoi de baseball régional moustique de Hull, les Cavaliers de Hull.



MAISON

- Ne dite pas à trop de personnes que vous partez en voyage.
- Un voisin, un ami ou un parent peut :
 - tondre la pelouse,
 - allumer et éteindre les lumières,
 - ouvrir et fermer les rideaux,
 - arroser les plantes intérieures,
 - ramasser le courrier,
 - stationner sa voiture dans votre entrée.
- Lors du chargement des bagages dans la voiture, faites-le le plus discrètement possible.
- Procurez-vous une minuterie pour allumer les lumières de l'extérieur la nuit et les lumières de l'intérieur ainsi que la radio pendant la journée.
- Gravez vos biens de votre numéro de permis de conduire à l'aide d'un burin. Un objet identifié est difficilement revendable par un receleur.
- N'oubliez pas que des serrures et des portes de bonne qualité sont de première importance pour assurer votre sécurité.
- Ranger dans votre remise tout ce qui se trouve sur votre terrain : bicyclettes, jouets, outils, échelles (surtout).
- Quand vous partez en voyage, annulez toute livraison à domicile : journaux, courrier, etc.
- Donnez l'air à votre maison qu'elle est habitée.

AUTOMOBILE

- Les voitures des vacanciers sont souvent la cible de voleurs parce qu'on y laisse fréquemment des objets de valeur. Des cartes routières et des brochures de touristes, laissées sur le tableau de bord ou les banquettes, sont des preuves indéniables du fait que vous êtes en vacances.
- Souvenez-vous que vos vêtements de rechange et vos bagages sont plus en sûreté dans le coffre arrière de votre voiture. Dans la mesure du possible, ne laissez pas d'objets de valeur dans la voiture (caméra, vidéoscope, etc.).
- N'apportez pas trop d'argent en espèces. Utilisez plutôt des chèques de voyage. Si vous devez apporter beaucoup d'argent en espèces, ne le mettez pas en évidence.
- Ne laissez pas d'objets de valeur dans votre chambre d'hôtel. La plupart des hôtels ont des coffres de sûreté où les objets peuvent être déposés pendant votre séjour.
- N'oubliez pas de :
 - verrouiller toujours les portes lorsque vous montez ou descendez de votre voiture;
 - garer votre voiture dans un endroit bien éclairé et passant;
 - garder le certificat d'immatriculation sur vous;
 - vérifier la banquette arrière avant de monter dans votre voiture;
 - enfermer tous vos effets de valeur dans le coffre arrière.

BICYCLETTE

- Le vol de bicyclette est fréquent à Hull. Afin de protéger votre vélo, voici quelques conseils faciles à suivre :
- vous pouvez faire buriner vos bicyclettes dans toutes les casernes de pompiers de la ville de Hull;
 - ne laissez jamais votre bicyclette sur le gazon, sur la galerie ou dans un garage qui n'est pas fermé à clé, surtout la nuit;
 - si vous devez laisser votre bicyclette sans surveillance, assurez-vous qu'elle est bien retenue au moyen d'un solide cadenas et d'une chaîne passée dans les deux roues ainsi qu'autour du cadre et attachée à un arbre ou à un râtelier à bicyclette.

4^e OMNIUM de GOLF ANNUEL des Olympiques de Hull

CLUB de GOLF RIVERMEAD d'AYLMER

VENDREDI, 2 AOÛT 1996

DÉPART SHOTGUN à 13 h

FORMULE LA MEILLEURE DES 4 BALLES MAXIMUM DE 144 JOUEURS (EUSES)

FRAIS D'INSCRIPTION :

- Golf, repas, voiturette 175\$
- Repas seulement 50\$
- Commandite d'un trou 150\$

POUR INFORMATION :

GILLES SAUVÉ

(613) 769-7194

(819) 827-3399

VENTE PAR SOUMISSION

DANS L'AFFAIRE DE LA PROPOSITION DE :

LOUIS FERREIRA & NICOLE GENDRON DE LA VILLE DE GATINEAU DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Avis est, par les présentes, donné que des soumissions cachetées seront reçues par le syndic au 145, Promenade du Portage à Hull (Québec), le ou avant le 10 juillet 1996 à 14 h 00 pour l'achat du lot suivant :

LOT 1 Propriété au Lac Simon ayant 3 chambres à coucher, plancher de bois franc, cuisine avec armoires en mélamine, salle de bain complète, hivernisée, avec sous-sol entier, système de chauffage électrique. Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot 25-12, Rang 4 Canton Hartwell, frontage de 46,02 mètres avec droit de passage au lac de 15,24 mètres de large.

Visites : Cet immeuble pourra être examiné au 113, chemin Mantha au Lac Simon (Québec), samedi le 6 juillet 1996 entre 11 h 00 et 15 h 00.

Toutes les soumissions accompagnées d'un chèque visé ou argent comptant de 5% du montant de la soumission devront être cachetées et sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite : «Le numéro de lot ainsi que le nom de la proposition susmentionnée» et devront être livrées au bureau du syndic à l'adresse précitée avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture des soumissions.

Ladite ouverture des soumissions se fera au bureau du syndic au 145, Promenade du Portage à Hull (Québec) à laquelle les soumissionnaires sont invités à y assister.

AUTRES CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS

Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée. Le dépôt sera confisqué par le syndic :

1. Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
2. Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114 de la Loi de la faillite.
3. Pour le lot 1, le syndic ne fournira aucun autre certificat que ceux en sa possession.
4. Le soumissionnaire gagnant devra prendre possession des clés et sera responsable pour tous les frais de conservation (assurance, électricité, huile à chauffage) dans les 72 heures après l'acceptation de l'offre de la soumission par le syndic. Tous les documents notariés devront être complétés, signés et les titres transférés au plus tard trente (30) jours après l'acceptation de l'offre par le syndic.
5. Le syndic ne fournira que les documents de vente qu'il a en sa possession. Toutes autres dépenses concernant le transfert des titres et la préparation de documents additionnels seront au frais de l'acheteur. (Tous les actifs sont vendus tels que vus).

Le syndic ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

Toutes taxes s'appliquant à ladite vente sont en sus du prix soumissionné.

Les soumissions seront acceptées à la condition que le soumissionnaire ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition ne peut être prise en considération.

Il est de la responsabilité du soumissionnaire de prendre possession desdits biens dans les 2 JOURS après la date d'acceptation de l'offre à défaut de quoi, il devra payer des frais de conservation.

DATÉ À HULL, ce 18^e jour de juin 1996.

PAR : Daniel Trudel, administrateur

GINSBERG GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
Claude B. Gingras, CIP, syndic
Robert P. Racicot, CIP, syndic

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : 1-800-567-1905 ou (819) 776-0283

Communauté urbaine de l'Outaouais

TOURNOI de GOLF

des EMPLOYÉ(E)S de la COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

SAMEDI LE 24 AOÛT 1996 AU CLUB DE GOLF «LE CHANTECLERC»

Nous vous offrons la possibilité d'une commandite d'un des dix-huit trous, moyennant la somme de 100 \$. Si cette commandite vous est impossible, nous apprécions tout autre encouragement de votre organisme.

Pour informations :

M. Jean-Paul St-Onge 772-2844
M. Jean Ménard 770-1380

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de : 2770610 CANADA INC., ayant fait affaires sous la raison sociale de Produit Botanik Enr. au 122, chemin Montorf, Maniwaki, Québec.

Avis est par les présentes donné que 2770610 Canada Inc., a fait cession le 24^{ème} jour de mai 1996, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 11^{ème} jour de juillet 1996, à 10 h 30, au 145, Promenade du Portage, Hull, Québec

Daté à Hull, ce 26^e jour de juin 1996.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.

Claude B. Gingras, CIP, syndic
Robert P. Racicot, CIP, syndic
Jean-Guy Chartrand, CIP, syndic
145, promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : (819) 776-0283
Sans frais : (800) 567-1905

Attali et Tremblay encore premières en triathlon

YVES ROULEAU
Le Régional

Audrey Attali et Kathy Tremblay du Club Espoir de Hull se sont signalées pour une deuxième fois en autant de semaines en remportant leur catégorie d'âge respective lors des Championnats scolaires de triathlon qui avaient lieu récemment à la base militaire de St-Jean.

Audrey a gagné chez les 7 et 8 ans alors que Kathy a triomphé chez les 13 et 14 ans.

Plusieurs autres athlètes du Club Espoir ont aussi monté sur le podium à l'issue des diverses courses. Il s'agit de Mélanie Lemay (3e), Mila Roy (1ère), Dani Grandmaitre (3e), Simon Cousineau (3e), Mathieu Villeneuve (2e), Joëlle Lepage (2e), Valérie Garneau (3e), Nathalie Lapointe (2e) et Bruno Lafontaine (1er).

Par ailleurs, l'équipe de l'École secondaire de l'Île (premier cycle) a remporté un premier titre au niveau provincial. La victoire a valu à l'institution scolaire de se voir

remettre un ordinateur qui sera utilisé par les élèves faisant partie du programme Sports-Études.

Grâce à cette nouvelle excellente per-

formance du Club Espoir à St-Jean, celui-ci amasse de nombreux points au classement cumulatif en vue du titre d'équipe de l'année au Québec.

CV Tech conserve le premier rang

CV Tech s'accroche à une avance d'un point au sommet de la division Koho de la Ligue de rollerhockey Le Houblon.

Grâce à une victoire de 7-3 sur Crocodeli, CV Tech a porté sa fiche à 28 points alors que Tapis neufs de l'Outaouais en compte 27.

Daniel Galipeau et Paul Marengère ont dirigé l'attaque avec deux buts chacun pour les gagnants. Eric Leriche, Alain Gariépy et Marc Lafleur ont inscrit les buts de Crocodeli.

Pour sa part, Tapis neuf de l'Outaouais a maintenu le rythme en disposant de Visual Tech 11-3. Hugo Leblanc a fait la pluie et le beau temps au cours de cette joute inscrivant six buts. Alain Lafontaine en a ajouté trois. Les marqueurs de Visual Tech ont été Sylvain Brisson et Philippe Chabot.

Marc Sports n'a fait qu'une bouchée de Sport Échange 18-2. Jean-Luc Lavallée a enfilé quatre buts pour Marc Sports tandis qu'Alain Carrière et Jason Meunier en comptaient trois. Les buts de Sports Échange sont allés à Claude Gagnon et Martin Gagnon.

Dave Allain et Éric Brunet ont touché la cible à deux reprises chacun pour conduire

P'tit Canot à une victoire de 5-1 sur les Bulldogs. Stéphane Campeau a marqué le seul but de la rencontre pour ces derniers.

Dans la division Marc Sports, Le Houblon/Côté Sports a doublé Allium 12-6 grâce à des performances de quatre buts d'Éric Maisonneuve et Daniel Payette. Pour les perdants, Richard Matte et Daniel Paquette

ont trouvé le fond du filet chacun deux fois.

Les trois buts de Jean Francoeur ont été le fait saillant d'une victoire de 10-8 du Shalimar sur la Cage aux Sports. Ses coéquipiers Robert Brunet et Martin Ménard ont ajouté deux buts chacun. Daniel Tremblay a enfilé trois buts dans le camp des perdants.

AGENDA DU GOLF

Date	Événement	Info	Club de golf Gatineau
5 juil.	4e Classique Fibrose kystique juge Pierre Taché Club de golf Tecumseh Insc.: 65\$	771-6688 595-8950 778-6497	Insc.: 75\$
9 août	Tournoi annuel de l'APCHQ-Outaouais Au profit de Gymaction Club de golf Mont Ste-Marie Resp.: Réjean Langlais Insc.: 60\$	247-8470 776-1286 770-7346	Président d'honneur: Denis Mineault Club de golf Chaudière
12 juil.	Tournoi Jean-Paul Gagné (C de C) Au profit de la paroisse St-Paul Club de golf Gatineau Resp.: Terry Lévesque Insc.: 50\$	684-5552 684-7777	15 août Tournoi de la Fondation du rein Club de golf Mont-Casacades Insc.: 60\$ Info: Aimé Charron
19 juil.	Tournoi Robert «Bob» Middlemiss Au profit de l'Ass. Libérale Pontiac	684-2300	23 août Classique Assurance-Vie Desjardins-Laurentienne Au profit de Centraide-Outaouais Président d'honneur Jacques Dignard Club de golf Chaudière Insc.: 150\$
			24 août Tournoi de employés de la CUO Club de golf Le Chantecler Insc.: 100\$
			31 août 4e Tournoi des Abitaouais Club de golf Mt Ste-Marie Insc.: 70\$

**FRANK RYAN
MEMORIAL**

SAMEDI

6 JUILLET 1996

75 000\$

EN BOURSES

(estimation)

avec
en vedette
les meilleurs

TROTTEURS
au monde



Rideau
Carleton
Raceway

Reservations et Information
822-2211

CLUB Club de "LA BONNE
BONNE ALIMENTATION inc."
ALIMENTATION

PÉRIODE D'INSCRIPTION - SESSION ÉTÉ '96

Le Club de "La Bonne Alimentation Inc." est un organisme à but non lucratif et a comme mandat d'offrir, avec l'aide d'une diététiste, un service professionnel d'information, d'éducation et de support aux personnes désireuses d'acquies de bonnes habitudes alimentaires et ainsi de mieux contrôler leur poids.

Alors, si vous sentez faiblir votre volonté de maigrir ou que vous n'y arrivez pas seul, joignez-vous à nos groupes au Club de "La Bonne Alimentation Inc."

Pour vous inscrire pour la session été '96, présentez-vous à l'endroit et à l'heure qui vous convient, soit le :

Lundi, 8 juillet	: Complexe communautaire et culturel de Buckingham, à 18 h 30
Mardi, 9 juillet	: Centre Nouvel-Horizon, rue Champlain, Gatineau, à 17 h 00
Mercredi, 10 juillet	: Centre communautaire St-Gérard, Templeton, à 17 h

Minimum d'inscriptions : 20-25 membres

Durée de la session : 8 semaines (8 juillet au 28 août)

Coût : 30,00 \$

Tél. : 243-7416 (répondeur téléphonique)

Diététiste : Chantal Philippe-Auguste

P.S. : Nous acceptons les inscriptions en cours de session aussi. Vous pouvez vous présenter aux mêmes endroits et à la même heure que pour les inscriptions.

GENS D'ACTION
SERVICES IMMOBILIERS
INC. COURTIER



Votre agent
**ROGATHE
LABINE**
Agent
immobilier
affilié

GATINEAU

Investisseurs. 2 maisons
en rangée au 400 Jules
Bordet, 139 Henri Dumant.
3 c.c. Prix négociable.

AYLMER

2 propriétés sur même lot,
1 commercial au 25 rue Côte.
1 rés. Tout loué. Bon revenu
et rentable. Nécessite
rénovations. Prix : 112 000\$.

CAMPBELL'S BAY

Rte 148. Ferme à bovins.
220 acres, 8 acres avec
vue sur l'île du Calumet.
\$133,000. nég.

Tél. : (819) 682-8106 Pagette : (819) 778-9326

RANCH de la FERME MAISONNEUVE

222 rang St-Joseph
Val-des-Monts

Laissez-vous
séduire par les
paysages lors
d'une randonnée
dans nos sentiers

• Cours d'équitation :
Selle western ou
anglaise disponibles

Pour information: DIANE ou MICHEL

671-2063

MER. AU SAM. : 20 H.
2 HEURES DE FOU RIRE !

EN COLLABORATION AVEC

CHOT 40

COMÉDIE DE YVES AMYOT



CHRYS-TIANE
DROLET



ROGER
LABELLE



MARC-ANTOINE
PICARD



LYNE
RIEL

SALLE À MANGER CLIMATISÉE • SOUPER-THÉÂTRE • BUFFET À VOLONTÉ • FORFAITS AVANTAGEUX
SPÉCIAL DU JEUDI ET VENDREDI : ACHETEZ 3 BILLETS À PRIX RÉGULIER
ET OBTENEZ LE 4^e GRATUITEMENT



LA FERME LIPIAL

17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QC

(819) 983-6718

INTRUS

...MÉFIEZ-VOUS D'UN PETIT HOMME VERT



Yves Rouleau

Flashes-Sports

CAMPAGNE POUR L'ACCES AUX TERRITOIRES LIBRES

Une erreur de numéro de téléphone s'est glissée dans un passage de cette chronique de la semaine dernière faisant état de la campagne d'un citoyen d'Aylmer, Pierre Dorion, pour dénoncer l'accès de plus en plus restreint aux territoires libres pour la chasse, la pêche et le plein-air. Il aurait fallu lire que les personnes qui sont intéressées à le contacter pour l'appuyer peuvent composer le 685-0665.

SOIRÉE DES SÉNATEURS AUX GRANDS FEUX

Le Camp Élite Outaouais tient sa soirée des Sénateurs d'Ottawa jeudi, à compter de 18h00, à l'aréna Sabourin. Le tout commence par une partie hors-concours de la division pee-wee suivie de la présentation



L'école de gardiens de buts de l'Outaouais tiendra ses activités à l'aréna Guertin du 5 au 9 août. Cette école dirigée par l'ancien gardien de buts de la Ligue nationale, Steve Penney, s'adresse aux gardiens de hockey âgés entre 6 et 17 ans. L'ancien cerbère des Olympiques, José Théodore, et le jeune gardien de l'organisation des Olympiques, Ian Olson, figurent parmi les instructeurs invités.

d'une bourse de 500\$, la présentation des commanditaires et autres dignitaires, la remise d'un don de 500\$ à l'Association de la fibrose kystique, la mise en jeu officielle, la confrontation entre des joueurs du Camp Élite et, enfin, les parties hors concours de la division bantam et de la division junior. Le public est invité. L'entrée est gratuite.

DES GROSSES QUILLES A ANIK

Les amateurs de grosses quilles seront heureux d'apprendre que la salle Anik offrira des allées ou il sera possible de jouer aux «grosses» dès l'automne probablement.

TOURNOI DE BALLE

Le tournoi de balle 3 lancers «Brasserie Le Baril» aura lieu à compter de jeudi et ce toute la fin de semaine à Perkins. Il y a deux divisions au programme, masculines et mixtes. Douze formations seront acceptées dans chacune des divisions. Les champions recevront une bourse de 1000\$ tandis que les finalistes mériteront une bourse de 600\$. Un prix sera remis à chacun des joueurs des équipes semi-finalistes. Pour obtenir plus d'information, on peut communiquer avec Donald au 819-459-2543.

ENTRAINEURS RECHERCHÉS

L'Association de hockey mineur de Hull est à la recherche d'entraîneurs pour la saison 1996-97. Les postes disponibles sont ceux des équipes CC des divisions atome, pee-wee et bantam qui évolueront dans la nouvelle ligue régionale. Des entraîneurs sont également demandés pour les A, B, C des divisions novice et midjet. Pour obtenir plus d'information, on peut communiquer avec Gerry Antille au 771-0957 pour les équipes CC avec Raymond Corriveau au 827-2812 pour les A, B, C ou avec Suzanne Charlebois au 770-4220.

Cent jeunes Hullois au Défi triple jeu

Plus de cent jeunes des divisions atome, moustique et pee-wee ont participé à la compétition Défi triple jeu de l'Association du baseball amateur de Hull présentée récemment au parc Ste-Bernadette.

Dans l'atome, c'est Guy Gravelle-Bélisle qui a enlevé les grands honneurs grâce à un temps de 14,36 secondes, un lancer de 140 pieds et d'un coup de bâton de 135 pieds. Il a accumulé un total de 415 points. Il a devancé Rock Raby, Derick Brassard, Alex Forest et Julien boulais.

Un pointage de 416 a permis à Maxime Cadieux de s'approprier du premier rang

chez les moustiques. Le second échelon est allé à Pascal Villeneuve suivi de Mathieu Roussel, Guillaume Arsenault et Steve Papineau. Pierre-Alexandre Gagnon s'est avéré le meilleur pee-wee avec un total de 545 points. Il a devancé Numa McGrath-Valiquette, Daniel Cardinal, Steve Robertson, Patrick-Eugène Dacosta et Janvier Doyon-Tremblay. Le titre de championne de la section des filles pee-wee a été enlevée par Isabelle Murray.

Tous les premiers de leur catégorie représenteront l'ABAH à la finale régionale samedi au parc Sanscartier de Gatineau.



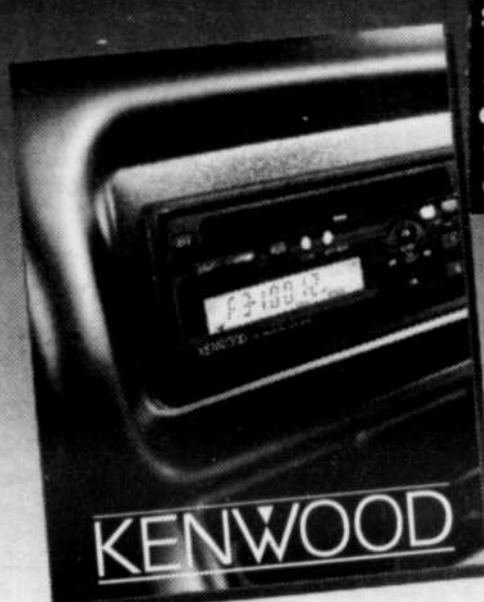
Les meilleurs atomes de la compétition Défi triple jeu par l'ABAH: de gauche à droite, Derick Brassard, Guy Gravelle Bélisle et Rock Raby. Ils sont photographiés en compagnie de Jean Émond de l'ABAH.

Le super duo Lebeau : à chacun son ... accessoire!

Radio AM/FM Kenwood avec lecteur CD (KDC-3005)

Seulement
33,98\$/mois*
OU
349,95\$*
sur 12 mois

- Haute puissance de 30Wx4
- Façade détachable 1800mv
- 1 présortie RCA (1800mv) pour ampli
- Mémorisation automatique
- Touche de tonalité à contact
- Préréglage radio 18 FM et 6 AM



Aussi,
profitez en tout temps de bas prix
incroyables

sur un vaste choix
d'accessoires,
quel que soit
le modèle ou
l'année de votre
véhicule.



Y'a rien de trop
Beau
pour ton auto

Cet été, Lebeau Vitres d'autos vous offre la radio Kenwood avec lecteur CD pour seulement 33,98 \$ par mois (sur 12 mois). De plus, vous pourrez en tout temps vous procurer des accessoires tels déflecteurs, marchepieds, enjoliveurs de roue et supports utilitaires qui embelliront votre véhicule et ce, à des prix que nos concurrents trouvent très laids.

* Installation et taxes en sus.

Lebeau
VITRES D'AUTOS

915, boul. St-Joseph, Hull 776-3186
1001, boul. Maloney O., Gatineau 568-2266
400, chemin McConnell, Aylmer 685-0282

Marché Frais



BOUL. ST-JOSEPH		HEURES D'OUVERTURE : Lundi - Mardi : 8 h à 18 h Mercredi, Jeudi et Vendredi : 8 h à 21 h Samedi : 8 h à 17 h Dimanche : 9 h à 17 h
MONTCLAIR	SEARS	
	* MARCHÉ FRAIS	

320, boul. ST-JOSEPH, Les Galeries de Hull

MAINTENANT 4 MAGASINS DANS L'OUTAOUAIS

boul. LA GAPPE

216, rue BELLEHUMEUR GATINEAU

AUTOROUTE 50 EST

426, boul. DE LA VÉRENDRYE EST GATINEAU

MCDONALD

210, ch. AYLMER PLAZA GLENWOOD

CONCOMBRES
de CHAMPS

29 ch.
PRODUIT de la FLORIDE

FRAISES LOCALES
FRAÎCHES
À TOUS LES JOURS
PRODUIT de QUÉBEC

Boucherie des Galeries
770-6328
BOEUF DE QUALITÉ AAA

SAUCISSES
MAISON
279\$
1 lb. 379\$

549\$
1 lb.

GOÛT D'ÉTÉ
BLÉ D'INDE
PÊCHE & CRÈME

25 ch.
FRAIS de la FLORIDE

RAFRAÎCHISSANT
MELON D'EAU
ENTIER

25 lb.
IMPORTÉ de la FLORIDE

LAITUE
ROMAINE

29 ch.
PRODUIT de QUÉBEC

La SAISON LOCALE
de LÉGUMES FRAIS
du QUÉBEC
COMMENCE

Déli du Marché
777-0947

49 100 g

79 100 g